

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bul. Reș. Ferdinand (József Mherceg-ut) 4. Telefon: 151. Szigonycs. Közlöny, Arad :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdona, kiadása és rotációs nyomása. Mezeiellenk naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: Évente 1080, félévre 540, negyedévre 270, havonta 90 Lej. Külföldre havonta 50 Lej. Több :: Éves szám 5 Lej. Vasárnap 6 Lej. :: (Benc. restiben 50 banj felár.) Hirdetések tarifa szerint, ::

XLVI. évfolyam, 121. szám

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF \*

Kedd, 1931. június hó 2

## A magyarság nagy győzelme Aradon

Háromezeregyszázan szavaztak a magyar listára — A kontesztációk sorozata. Akik előre lebélyegzett szavazócédulát kaptak — Érdekes epizódok a szavazásoknál — Pontos eredmények Aradmegye minden részéről

### A kormány nem érte el Aradmegyében a 40 százalék többséget

Arad magyarsága kiállotta a tűzpróbát megint! Erőnként nem bontotta meg se a választási hadjárat megannyi csel fogása, se a hatalom erőszakossága. Sorainkat gyengíteni igyekeztek több olyan listával, mely elvont tőlünk néhány száz szavazatot, de az Aradon leadott voksok tömegéből mégis a Magyar Párt kapta a legtöbb szavazatot: mintegy 40 százalékát az összes voksoknak.

Gyönyörű eredmény ez, amikor szavazóink nagy tömegei nem tudtak hozzájutni szavazó-jegyeikhez és választói jogosultságuktól elestek. Aradon a magyarság tudatában volt ma annak, hogy aki jogokat követel, annak erőt kell produkálnia.

Igy történt, hogy a leadott magyar szavazatok végösszege közel ezerrel több, mint a kormánypárté, noha megszoktuk, hogy az újonnan kormányra kerülő párt az első választáson mindig a népszerűség nagy arányszámaival szedi a reménykedő voksait. Azonfelül rendelkezésére áll a hivatalos apparátus egész gépezete.

Arad magyarsága eleget tett kötelességének!

A választás részletes tudósítását alább adjuk:

Már háromnegyed hétkor megelénkült a Battlyány-uca és Széchenyi-uca sarka, ahol a Magyar Párt képviselőjelöltje, dr. *Parucz Béla* lakik és ahol a párt a választási főhadiszállást rendezte be. Hét órakor megérkezik *Juhász* képviselőjelölt, aki az első kontesztációt hozza magával. A harmadik kerületben ugyanis a bizalmi férfiak között változást akart keresztülvinni, dr. *Velcsov Géza* helyett *Hanecker* Ernőt delegálták, de a III. kerület választási elnöke, *Ramonteanu* járásbíró a cserét nem fogadta el avval, hogy elég bizalmi férfi van dr. *Velcsov* alpolgármesteren kívül is, különben sincs blankettája *Hanecker* részére igazolványt kiállítani. *Parecz Béla* dr. azonnal kocsióra ül és a törvényszéknél intézkedik a sérelem orvoslása miatt, ami meg is történik. A választásokat mindenütt reggel hét órakor kezdték, de a szavazó-irodák előtt alig várakozott még néhány választó, úgy, hogy minden igazoltatás nélkül ki-be sétáltak az emberek.

#### Az első kerületnél

*Istratescu* vezető járásbíró van megbízva a választások levezetésével. A Magyar Párt bizalmi férfiai: dr. *Órfi Gyula*, *Fränkel* Alfréd és *Horváth Lajos* már hét óra előtt a szavazóhelyiségben voltak, hogy a választást megelőző formalitásokon részt vegyenek. Negyvennégy delegátus volt jelen, amikor megállapították, hogy az urna üres, azt szabályosan lebélyegzték, majd megvizsgálták a szavazó kabineteket és a delegátusok bejelentették az elnöknek, hogy a választást meg lehet kezdeni. A Kazinezy-uccai helyiségben tizenkét választófülke van és így tizenkettes csoportokban járulnak a választók az urna elé. *Nicolau* Vasile tűzérőhadnagy kiadja az utasítást katonáinak, hogy udvariasan bánjanak a választókkal és a várakozókat kettes sorba állítsák, hogy torlódás ne legyen. Az első tizenkét választó az első kerületnél: *Horváth Lajos*,

*Szende Arthur*, *Péterfi Béla*, *Grozescu Tiberiu*, *Petru Vasilie*, *Fränkel Alfréd*, *Hirschler Simon*, *Zevgyei György*, *Szücs F. Vilmos*, *Koch Dániel*, *Burna Petru* és *Csomós János*. A választások gyors tempóban történnek. Kilenc órakor *Pop C. István* volt kamarai elnök, *Pazsity* Bonaventura dr. minorita rendfőnökkel együtt lép be a választási terembe, mindkettőt előrehaladott koruk miatt soron kívül bocsátották a helyiségbe be. *Ekkor már 562 szavazat van az urnában*, mert a választások technikáját nagyon megkönnyíti az elnök intézkedése, hogy a jelentkezők igazolványainak csak a számaikat jegyezzék fel és nem névszerint írják fel őket. A választók meglehetősen zavarban vannak, ami egyrészt azért van, mert tizenegy lista van a meglehetősen nagy választási blankettára nyomva, állandóan összecserélik azt a helyet, ahol a választási blankettákat kell leadni, avval a helyvel, ahol a bélyegzőket kell visszaszolgáltatni.

#### A fekete urna

Annak ellenére, hogy tulnyomó részben intelligens emberek szavaznak. Domokos törvényszéki jegyző megjegyzése szerint a szavazók lámpalázbán vannak és sokkal izgatottabbak, mint a legutóbbi választásoknál. A kijelentést mindjárt példával is bizonyíthatja, mert dr. *Lakatos Ottó* plébános, szentszéki tanácsnok nyitva hozza ki a választási blankettáját és az elnök megsemmisíti. *Hegyi Albert* ismert nagykereskedő nem csukja be maga után a fülkeajtót, a kormánypárt bizalmija kéri az elnököt, hogy a szavazatot semmisítse meg, de *Istratescu* vezető járásbíró nem semmisíti meg, mert senkisémet látta, hogy *Hegyi Albert* melyik pártra szavazott. A választások csendben, nyugodt tempóval folynak, ami az elnök higgadt magaviseletének köszönhető. Érdekes, hogy az első kerületi urnára piros betűkkel rá van írva: „Urna neagra” (Fekete urna) és munkatársunk kérdésére az elnök mosolyogva feleli, hogy ez az urna azért van ellátva az ékes felirattal, mert a legutóbbi választásokon a kormánypárti lista csúfos kudarcot vallott ennél az urnánál.

A legkésőbbben az első kerületben mondták ki a déli szünetet. Már egy óra volt, amikor az elnök a további szavazást felfüggesztette. 1162 szavazat került addig az urnába, formahiba miatt 3 szavazatot megsemmisítettek. *Órfi* dr. és *Frankel* mérnök töltötte be az urna-örtszert.

Negyed háromkor megint megindult a választás.

*Reinhart Gyula* butorgyáros, aki mint jelölt minden helyiségben szabadon járhatott ki és be, amikor meghallotta, hogy milyen sokan nem szavazhattak még le azért, mert „elhalálozás” miatt törölték őket a listáról, megjegyezte:

— Ha a járvány nem hagy alább, ma holnap nem marad egy szavazó sem.

Pontban hat órakor megszűnt a szavazás, mert egyetlen szavazó sem jött, azonban az elnök a törvényes 8 órai zárás betartásához ragaszkodott és a helyiségek továbbra is nyitva maradtak. 1620 szavazat volt ekkor. A pihe-nőben az *Averescu*-párt a *Gheorgistákkal* együtt kontesztációt adott be, hogy a választási

helyiség falán kormánypárti plakátok vannak. Az elnök kérte a kontesztáció irásban való benyújtását, amit azonnal el is készítettek. Hat óra után *Mateescu* villanygyári vezérigazgató szavazott itt le.

*Mateescu* vezérigazgató után már csak pár ember érkezett. Pontosan 8 órakor kimondják a szavazás lezárását. Az elnök megállapítja, hogy a le nem szavazottak legnagyobb részben román nemzetiségűek. A le nem szavazottak között van *Comsa Gy. Gergely* dr. püspök és *Crisan* Ascaniu liceumi igazgató is. A szavazatok összeszámlálása és a pártok szerint való elosztása hamar megy. Este fél tizenegykor lett ismeretes az eredmény. Ezek szerint:

1. sz. lista Kormánypárt	258 szavazat
2. sz. lista Gheorghisták	24 szavazat
3. sz. lista Nemzeti-parasztpárt	67 szavazat
4. sz. lista Averescanus	34 szavazat
5. sz. lista Dolgozók blokkja	99 szavazat
6. sz. lista Zsidó-párt	286 szavazat
7. sz. lista Magyar Párt	821 szavazat
8. sz. lista Cuza-párt	13 szavazat
9. sz. lista Szoc. demokrata-párt	34 szavazat
10. sz. lista Lupu-párt	7 szavazat
11. sz. lista Kamatellenes liga	5 szavazat

#### A második kerület

szavazóhelyisége a Szentpétertéri fiúiskolában van. A bíróság itt is 7 óra előtt pár perccel szállt ki, akiket már vártak a választási bizalmi férfiak, mintegy harmincan. A Magyar Párt bizalmi emberei dr. *Szuchy Pál*, id. halászi *Lovich Gyula* nyugalmazott főszolgabíró, *Zombory Gyula* és *Jeney László*. Az őrség vezetését *Radu Florea* tűzérőhadnagy látja el. A választás megkezdése előtt id. *Lovich Gyula* magyarpárti bizalmi óvást emel *Munteanu* járásbíró, választási elnöknel, hogy az urnák már le voltak pecsételve, mielőtt a Magyar Párt bizalmi férfiai azt belülről megvizsgálták volna. A kontesztációhoz a Zsidó Párt és a szociáldemokraták is csatlakoztak, de az elnök nem fogadja ezt el és elrendeli a választás megkezdését. Egymásután adják le szavazatukat *Sternberg* Hugó, dr. *Botis* Tivadar teológiai igazgató, *Scharlstein* Jakab, *Stan* Teodor, *Deutsch* Aladár, *Wiesel* Jenő, *Zombory Gyula*, *Czettel* Fülöp, *Moskovitz* Árpád és *Kertész* Vilmos.

A második kerületben negyed 11 órakor már csak gyéren szállingóznak a szavazók, az urnában 709 szavazatnak kell lennie, mert a Magyar Párt ellenőrzés céljából pontosan felírja, hogy hány szavazólapot dobnak be, így akarván ellenőrizni azt, hogy az előzőleg már lepecsételt urnában nem-e volt jogtalan szavazócédula. Amikor az *Aradi Közlöny* munkatársa ezeket a számokat felakarja írni, az elnök a terem elhagyására szólítja fel és amikor a jogtalan rendelkezés ellen tiltakozik és felmutatja a törvényszéki főnök aláírásával ellátott igazolványát, miszerint a választókerület belterületén bárhol tartózkodhatik, kijelenti az elnök, hogy nem akceptálja a főnök engedélyét és kijelentette:

— A főnök: ur nem ismeri a törvényeket!

924 érvényes és 3 semmis szavazatot ad.

tak le a második kerületben, amikor a déli szünet megkezdését kimondta az elnök. Az ebéd idő egyik felét dr. Szu ch y delegátussal; a másik felét Lovich Gyula, Zombory Gyulával töltötte az urna mellett.

Negyed hétkor ebben a kerületben sincs egyetlen szavazó. A bizalmiak ásitoznak és az egyik liberális bizalmi így szól a zsidópárti bizalmihoz:

— De jó volna egy römöt csinálni.

A politikai ellenfelek összemoszolyognak, sokért nem adnak, ha most römizhetnének. Fél hétkor ellenőrzik a választási számokat. 1295 szavazat van hivatalosan az urnában, de még mindig több, mint 500 át nem vett szavazójogositvány fekszik az elnök asztalán.

A második kerület szavazását egy humoros incidens fejezte be. Az egyik román nemzetiségű választó nyitott szavazólappal jött ki a fiúkéből, az elnök megsemmisítette és csak akkor látták, hogy a zsidó párt választójelét horogkeresztnek nézte. Nyolc órakor befejeztnek nyilvánította az elnök a szavazást és érthetetlen módon elrendelte, hogy kilenc óráig szünetet tartanak és csak akkor számolják össze a szavazatokat. Ebből kifolyólag a második kerület lett legkésőbb készen a szavazással, mert az éjféli után tíz perccel fejezte be. Az eredmény a következő:

1. sz. lista Kormánypárt	226 szavazat
2. sz. lista Gheorghisták	37 szavazat
3. sz. lista Nemzeti-parasztpárt	43 szavazat
4. sz. lista Averescanus	37 szavazat
5. sz. lista Dolgozók blokkja	112 szavazat
6. sz. lista Zsidópárt	182 szavazat
7. sz. lista Magyar Párt	568 szavazat
8. sz. lista Cuza-párt	11 szavazat
9. sz. lista Szoc. demokrata-párt	40 szavazat
10. sz. lista Lupu-párt	5 szavazat
11. sz. lista Kamatellenes liga	8 szavazat

Ebben a kerületben 1269 érvényes és 24 megsemmisített szavazat esett.

### A harmadik kerület

választási helyisége, a Ferenc-téri iskola környéke a legnépesebb a kora reggeli órákban. Ebben a kerületben van a legtöbb szavazó, mert a mikelakai választókat is ide osztották be. A választást vezető elnök, Ramonteanu bíró meglehetősen ideges és talán ennek tulajdonítható, hogy a Magyar Párt kérelmét, hogy dr. Velcov helyett Hanecker Ernőt fogadja el a Magyar Párt bizalmi emberéül, visszautasítja. Így csak két bizalmi embere van a Magyar Pártnak a harmadik kerületnél, dr. Zubor és Bakács Miksa személyében. Marinescu Jean tűzérhadnagynak meglehetősen munkájába kerül a rendet fenntartani. Az első tíz szavazó a következő volt: Dr. Miclost Emil, Tisza Ferenc, Dîre Mátyás, Micalacean János, Kiss Ferenc, Lingurar József, Micalacean Dumitru, Feszler Károly, Szathmáry István és Bagî Elek. Mindjárt az első fél órában incidens történik a harmadik kerületben, mert Biszák és Kövessy választók szavazati lapjai már előre le voltak bélyegezve a kormánylista javára. A két választó azonnal jelentést tett Ramonteanu elnöknek, aki igazoltatta a két választót, hogy még nem szavazott és újra az urna elé bocsátotta őket. Dr. Zubor magyarpárti delegátus az elnöknel panaszt emelt, hogy Ómikalakán vasárnap kibolták, hogy a választó igazolványokat átvehetik a szavazó kerületben, viszont az ugyanilyen kérelemmel jelentkező magyar választókat elutasítják. Az elnök hivatkozott a belügyminisztérium 46.345. számú rendeletére, amely feljogosítja őt az igazolványok kiosztására, egyúttal elrendelte, hogy minden szavazó kapja meg a választási igazolványát. A szavazás meglehetősen gyors tempóban halad, fél kilenckor már 360, fél 10-kor 683 szavazat került az urnába. Ekkorra már 6 szavazatot semmisítettek meg formahibák miatt. A választás fél tíz után még gyorsabb tempóban indult meg, egy negyed óra alatt 80 választó szavazott le. Az elnökről csurgott a verejték és a sok beszéd miatt már be is rekedt. A harmadik kerületnél a választó helyiség épületén a kormánypárti plakátok diszelegnek és hiába intervenáltak a különböző pártok bizalmiain, nem távolították el azokat onnan.

Már jóval elmúlt 12 óra, amikor az elnök

a déli szünetet elrendelhetette. 1726 szavazatot számoltak össze a választást vezető tisztviselők. Délig 11 szavazatot volt kénytelen megsemmisíteni az elnök, mert vagy nyitva hozták ki a lapokat, vagy pedig fordítva hajtották be. A harmadik kerületben két mulatságos eset is történt. Az egyik szavazó bement a fiúkébe és feltűnően sokáig maradt ott. Az egyik bizalmi bekopogtatott, mire kijött a választó, kezében a nyitott cédula és azt kérdezte:

— Kérem szépen, hol van Bethlen György, nem találom sehol, pedig már vagy ötször átolvastam a listát.

— Menjen azonnal vissza és ne kérdezen semmit — válaszolta az elnök. A választó fepcsóvalva lépett vissza a fiúkébe, de még belülről is mindig hallatszott a morgása.

A másik fiúkében is nagyon sokáig maradt egy kekecsi cigány. Felszólításra sem jött ki. Kinyitották az ajtót, ott állott a cigány, háttal fordulva az ajtónak, katonás vigyáz állásban, de sehol sem volt látható a szavazó-jegy.

— Jöjjön már ki — szólta reá az elnök.

— Hol a szavazó-jegy? — kérdi az egyik megbízott.

— Itt ni, — mondta fölényesen a polgártárs és a zsebét veregette.

— Hát vegye elő — mondta az elnök.

A cigány a legnagyobb nyugalommal elővette a zsebkendőbe kötött szavazó-lapot és a bélyegzőt, nem tudta az Istenadta, hogy azt vissza is kell adni.

A délutáni nyitás incidenssel kezdődött a harmadik kerületben. Egy férfi jött be a terembe, az elnök kérte, hogy igazolja magát.

— Nincs igazolványom, most küldtem a szolgát érte, kormánypárti delegált vagyok — válaszolta az ur.

— Amíg nincs itt az igazolványa — válaszolta az elnök — tessék elhagyni a termet, mert nem ismerem önt.

— Majd meg fog ismerni! — Replikázott a fölényes delegátus.

Erre karhatalommal kivették a teremből. Közvetlen ebéd után a mikelakaiak szavazó-lapjait kezdték kiosztani, minden igazolás nélkül. A választási elnök a Magyar Párt koncessziójára megszüntette az igazolványok kiadását és megkövetelte, hogy mindenki a törvény által előírt módon igazolja le magát. Erre a mikelakaiak zúgolódni kezdtek, de az elnök csillapító szavára zavaró incidens nem történt. Félhétkor már csak zavaróan jöt-

### A csálaiak mind a tízenegy pártra leszavaztak

Most tízen, a csálai telepések kerülnek a választási fiúkébe. A csendet egyszerre csak egymásután, gépfegyverszerű kopogás zavarja meg, a csálai telepések valószínűleg mind a 11 pártra reányomták bélyegzőjüket. Ezután simán megy a szavazás déli 12 óráig, amikor az elnök elrendeli a szünetet. Az urnát, melyben 1082 szavazat volt, dr. Révész Mór a Magyar Párt részéről, dr. Köves László pedig a Zsidó Párt részéről fegyverbaráti egyetértéssel őrizték a déli szünet alatt. Délben még 1287 igazolvány nincs kiváltva.

A déli szünet alatt megbotránkozva tárgyalták a bizalmi férfiak, hogy kevéssel zárás előtt, nyolc kocsi teleaggasztva a kormánypárt plakátjaival és tömve fiatal diákokkal, megállottak a negyedik kerületi választást épület előtt és hangos éltetésekkel csináltak propagandát a kormánynak akkor, amikor a törvény ötven méteres körzetben ezt szigorúan megtiltja.

Háromnegyed hatkor az eddig lanyha választás megélénkül és ezt akarja kibaszni egy Beles Ioan nevű választó és szavazólapot kér. Az elnök felismerte Belest, hogy már választott, leigazoltatja, majd vállatára fogja és kisért, hogy most harmadszor akart leszavazni. Azonnal letartóztatják és a rendőrségre kísérik. Késedelmesen megy a választás tovább, mert a tavalyi szavazó-jegygyel jelentkezőket igazoltatják le, habár a „pecsét-őr” erősen kinalja áruját.

Lanyha érdeklődés volt már hat órakor a negyedik kerületben. Este nyolcig alig ötven

tek a választók, 2980 szavazatot adtak addig le a kerületben.

Azért a szavazás csak folyt rendesen. 7 óra felé már alig jött egy-egy választó. 8 óra 10 perckor Ramonteanu elnök háromszor hangosan felszólította a választókat, hogy jelenjenek meg az urnánál, minthogy azonban egyetlen egy sem jelentkezett, az elnök a választást befejeztnek nyilvánította és a helyiségeket lezárták. Majd azonnal kinyitották és megkezdődött az összeszámlálás. A számlálás gyors tempóban ment, olyannyira, hogy dacára annak, hogy ez a kerület volt a legnépesebb, a leghamarább, 10 óra 10 perckor már össze volt számlálva a voksok száma. 3071 szavazat volt az urnában. Megsemmisítettek szabálytalan bélyegzésért 17 szavazatot. A megmaradt szavazatok így oszlottak meg:

1. sz. lista Kormánypárt	942 szavazat
2. sz. lista Gheorghisták	71 szavazat
3. sz. lista Nemzeti-parasztpárt	234 szavazat
4. sz. lista Goldis-párt	85 szavazat
5. sz. lista Dolgozók blokkja	334 szavazat
6. sz. lista Zsidópárt	119 szavazat
7. sz. lista Magyar Párt	1037 szavazat
8. sz. lista Cuza-párt	40 szavazat
9. sz. lista Szoc. demokrata párt	86 szavazat
10. sz. lista Lupu-párt	59 szavazat
11. sz. lista Kamatellenes liga	47 szavazat

### Negyedik kerület

Az Illés-uccai iskolában jelölték ki a negyedik kerület polgárainak választási helyét. Hét órakor mintegy ötven-hatvan ember várakozik a választás megkezdésére. Groza Florian tűzérhadnagy ügyesen oldja meg, hogy torlódás ne állhasson be. Hét óra előtt pár perccel megérkezik Mager Romulus bíró a szavazási kerület elnöke és a jelenlevők a delegátusokkal egyetemben megállapítják, hogy az urna és a választási fiúké rendben vannak, majd lepecsételik az urnát. A Magyar Párt is ellátja az urnát ellenőrző pecsétjével. Érdekes, hogy ebben a kerületben a három magyar párti bizalmi férfi, dr. Révész Mór, Czernóczky Mihály és Lakatos Mihály volt az első három szavazó, majd dr. Köves László, Grieszhaber Zoltán, Miscut Ioan, Mos Dimitrie, Ciungan Aurel, Morgovan Gheorghe és Bakos Pál dobták szavazataikat az urnába. A választás gyorsaságát jellemzi, hogy már 8 órakor több mint 300-an leszavaztak a negyedik kerületben. Minden incidens nélkül folyik a választás és fél tízenegykor már 881 szavazat van az urnában.

ember szavazott le. A negyedik kerület választási eredménye itt következik:

1. sz. lista Kormánypárt	480 szavazat
2. sz. lista Gheorghisták	91 szavazat
3. sz. lista Nemzeti-parasztpárt	111 szavazat
4. sz. lista Averescu-párt	49 szavazat
5. sz. lista Dolgozók blokkja	236 szavazat
6. sz. lista Zsidó-párt	25 szavazat
7. sz. lista Magyar Párt	478 szavazat
8. sz. lista Cuza-párt	13 szavazat
9. sz. lista Szociáldemokrata	78 szavazat
10. sz. lista Lupu-párt	20 szavazat
11. sz. lista Kamatellenes Liga	23 szavazat

Megsemmisítettek 26 szavazatot. Az összes szavazatok száma 1633 volt.

### Az ötödik kerület

választói Gájban, a Neuman-ház háta megett lévő községházán gyakorolják jogaikat. A kapuban Jacobeni Eugen tűzérhadnagy intézkedik, hogy az őrség a törvénynek megfelelően bocsássa a választókat az urnák elé. A községháza termében csak hét szavazófiúke van fölállítva és így hetes turnusokban szavaznak le a polgárok. A Magyar Párt részéről dr. Lócs Rezső, Sampek József, Tóth János és Oláh György ellenőrzik a választás sima menetét. A választást Farkas László dr. járásbíró, címzetes törvényszéki elnök vezeti. Albu Livius tanár után hat rendőr, Colorov, Matei Ioan, Costoiu, Kis, Felician és Ilie járulnak az urnák elé. Negyed kilenckor már 156 szavazat van. A szavazások a legnagyobb nyugalommal folynak délig, amikor beállt „a 350 éves szavazó.” Petru Ioan szavazó választási



zolványán ugyanis a születési év 1581-ben van megállapítva. A törvényszék ezen tévedése nagy derűtséget okozott a választók között. Az egyik szavazó meg is jegyezte:

— Ezt az urat egyedül kellene tíz helyett leszavaztatni, kitelik az éveiből.

Az elnök tizenkét órákor kimondja a születet. Délig az ötödik kerületben 750 ember szavazott le, amelyből hatot formai hibák miatt megsemmisítettek. Ugyancsak 750 igazolvány vár kiosztásra azok részére, akik nem jelentkeztek annak idején a törvényszéknél szavazó céduláikért. **Sampek József** magyarpárti bizalmi az urnára asztalkendőt terített s azon költötte el izletes ebédjét, egyuttal éber szemekkel örködött, nehogy valaki azokhoz hozzáférhessen. Különösen ki kell emelnünk, hogy ebben a kerületben nagyon simán folytak le a választások. Már 11 óra felé alig szállingózott egy-két ember a választásra.

Háromnegyed hatkor Gájban megismétlődik a szavazási csalási kísérlet. Egy **Iorga Dumitru** nevű cigány más igazolványával akart szavazni. Elővezették a rendőrségre, ugylátszik, hatalmas névrokonát senki sem veszi tekintetbe. 1315 szavazat volt már az urnába doéva, de az elnök kevesli a szavazatokat, mert több mint fele nem szavazott le azok közül, akik igazolványt váltottak.

Gájban az utolsó órában meglehetősen sűrű sorokban vonult fel a munkából hazatért iparosság. Ebben a kerületben folyt talán a legcsendesebben a választás, dacára annak, hogy a dolgozók blokkja erős fölényt mutatott. **Farkas László** dr. címzetes törvényszéki elnök nyugodtan vezette a szavazásokat és nyolc órákor már nem volt választó és öt perccel később hivatalosan is a szavazás befejezését jelentette ki az elnök. A gáji kerület 11 listájára a következő számú szavazatok jutottak:

1. sz. lista Kormánypárt	341 szavazat
2. sz. lista Gheorghisták	126 szavazat
3. sz. lista Nemzeti-parasztpárt	67 szavazat
4. sz. lista Averescanus-párt	30 szavazat
5. sz. lista Dolgozók blokkja	382 szavazat
6. sz. lista Zsidópárt	26 szavazat
7. sz. lista Magyar Párt	196 szavazat
8. sz. lista Cuza-párt	27 szavazat
9. sz. lista Szoc. dem.-párt	49 szavazat
10. sz. lista Lupu-párt	44 szavazat
11. sz. lista Kamatellenes liga	25 szavazat

Az összes érvényes szavazatok száma 1313 volt, azonkívül hetet semmisítettek meg, úgy, hogy Gájban 1320 szavazólap került az urnába.

A mai választás a magyarság fegyelmezetttségét, összetartását és céltudatosságát százszázalékban igazolja. Egyetlen kerületben sem vészett a Magyar Párt a legutolsó választásokkal szemben, dacára annak, hogy aránylag sokkal kevesebb szavazó járulhatott az urnák elé, mint a nemzeti parasztpárti választások idején. A magyar választók lekésedéssel, vezetőikbe vetett törhetetlen hittel járultak az urna elé és minden magyar elmondhatja magáról, hogy megtette a kötelességét.

#### Végleges eredmények

Az aradi választási körzetekben leadott szavazatok összegezése a következő:

Magyar Párt	3100
Kormánypárt	2247
Dolgozók blokkja	1163
Zsidó Párt	638
Nemzeti-parasztpárt	522
Gheorghisták	349
Szociáldemokrata	287
Averescanus-párt	235
Lupu-párt	135
Kamatellenes Liga	108
Cuza	104
Leadtak összesen	8888

szavazatot.

# Salgó Henrik

1880—1931.

Az *Aradi Közlöny* szerkesztőségének és kiadóhivatalának mély svasza van. A könyvtelen végzet elszólitott közölnk egy férfit, a kinek munkássága két évtizeden át az *Aradi Közlönyhöz* volt füzve, aki fáradságot nem ismerő szorgalommal vezette egy nagy napilap szövevényes, ezer kerekü gépezetét s aki rajongója volt a hivatásnak, melyet betöltött.

Salgó Henriket régóta vesebaj gyötörte. Ez a betegség annyira elhatalmasodott rajta, hogy mintegy másfél év óta a betegágyhoz kötötte őt. Néhány hónappal ezelőtt beszállították egyik aradi szanatóriumba, majd felvitték a budapesti zsidó-kórházba. Ott dr. **Biedermann** főorvos urémiát (vesemérgezést) állapított meg. A nagybeteg szombaton éjjel elvesztette eszméletét, majd **vasárnap reggel hat órákor elhunyt**. A kórház részéről vasárnap délelőtt távirat érkezett Aradra, az elhunyt fiához: **Salgó Pálhoz**, ezzel a tartalommal:

„*Atyja állapota rohamosan rosszabbodik.*”  
Ez a távirat azonban már nem érte Aradon a fiatal Salgót, aki vasárnap hajnalban Budapestre utazott. Délben, mikor a zsidó-kórházhoz érkezett, *atyja halálhírét közölték vele*. Salgó Henriknek idehaza nem mutatták meg a táviratot, mely férje állapotának súlyos rosszabbodásáról szólt és csak az éjjel hazaérkezett fiától értesült a halálhírről. Ma délben aztán mindketten Budapestre utaztak Salgó Henrik temetésére, akit holnap délelőtt helyeznek nyugalomra a magyar fővárosban.

Salgó Henrik rajongó szeretettel csüggött családján és igen büszke volt két fiára, akik közül az idősebbik **István** szigorló-orvos és a

bolognai egyetem hallgatója, **Pál** pedig hirlapíró.

Salgó Henrik közismert tagja volt Arad társadalmának. Pécskán született 1880-ban. Középiskolai tanulmányait Makón kezdte és az aradi kereskedelmi akadémián fejezte be. A város társadalmának és politikai közéletének figyelmét abban az időben vonta magára, amikor gróf Tisza István első aradi jelöltsége idején a pártiroda vezetésére hívták meg. Innen került az *Aradi Közlöny* kiadóhivatalának élére, ahol husz éven át lankadatlan buzgalommal és kitünő szervező-képességgel dolgozott. Igazgatója volt a lap kiadóhivatalának, majd Réthy József halála óta ideiglenes felelős szerkesztője.

Amennyiben kiadóhivatali elfoglaltsága engedte, termékeny irodalmi munkásságot is feltekt ki. „Tarka versek” címen 1900-ban satirikus könyve jelent meg és mivel a humor iránt jelentékeny érzéke volt, több élclap számára dolgozott. A leglőbb tréfás cikke és ötletes karcolata a budapesti „Borsszem Jankó” hasábjain látott napvilágot. De foglalkozott komoly közgazdasági irodalommal is. Ilyen irányu munkásságának értékes emlékeit „Az Üzlet” című budapesti lap hasábjai őrzik.

Salgó Henrik halála kiterjedt előkelő rokonságot döntött gyászba: az aradi Steinberger, Klein és Roth, a buzai Vásárhelyi familiákat. Elsősorban természetesen nejét, Salgó Henrikét, az ismert műkereskedés tulajdonosát, két fiát, azután pedig az *Aradi Közlöny* szerkesztőségét, kiadóhivatalát, nyomdászmeilyzetét és sok-sok barátját, akik emlékét igaz szeretettel és mélyseges kegyelettel fogják megőrizni.

## Aradmegyei eredmények

**Szemlak:** Kormánypárt 650, Georgisták 63, Nemzeti-parasztpárt 612, Goldis-párt 61, Dolgozók blokkja 40, Zsidó-párt 17, Magyar Párt 70, Cuzisták 16, Szociáldemokraták 422, Lupisták 89 és Kamatellenes Liga 78.

**Magyarpécska:** Kormánypárt 538, Gheorghisták 70, Nemzeti-parasztpárt 69, Goldis-párt 82, Dolgozók blokkja 73, Zsidó-párt 44, Magyar Párt 803, Cuzisták 25, Szociáldemokraták 22, Lupisták 26 és Kamatellenes Liga 79.

**Románpecska:** Kormánypárt 612, Gheorghisták 89, Nemzeti-parasztpárt 371, Goldis-párt 134, Dolgozók blokkja 319, Zsidó-párt 26, Magyar Párt 241, Cuzisták 110, Szociáldemokraták 29, Lupu-párt 39, Kamatellenes Liga 143.

**Felsőzímánd:** Kormánypárt 386, Gheorghisták 38, Nemzeti-parasztpárt 195, Goldis-párt 18, Dolgozók blokkja 66, Zsidó-párt 6, Magyar Párt 140, Cuzisták 5, Szociáldemokraták 39, Lupu-párt 49 és Kamatellenes Liga 46.

**Mácsa:** Kormánypárt 909, Gheorghisták 67, Nemzeti-parasztpárt 23, Goldis-párt 30, Dolgozók blokkja 20, Zsidó-párt 11, Magyar Párt 73, Cuzisták 8, Szociáldemokraták 38, Lupu-párt 46 és Kamatellenes Liga 28.

**Bokszeg:** Kormánypárt 747, Gheorghisták 36, Nemzeti-parasztpárt 598, Goldis-párt 8, Dolgozók blokkja 8, Zsidó-párt 13, Magyar Párt 58, Cuzisták 6, Szociáldemokraták 56, Lupu-párt 155 és kamatellenes Liga 77.

**Otlaca:** Kormánypárt 560, Gheorghisták 91, Nemzeti-parasztpárt 501, Goldis-párt 53, Dolgozók blokkja 21, Zsidó-párt 10, Magyar Párt 23, Cuzisták 52, Szociáldemokraták 59, Lupu-párt 107 és Kamatellenes Liga 45.

**Pancota:** Kormánypárt 901, Gheorghisták 91, Nemzeti-parasztpárt 364, Goldis-párt 100, Dolgozók blokkja 76, Zsidó-párt 10, Magyar

Párt 549, Cuzisták 236, Szociáldemokraták 40, Lupu-párt 94, Kamatellenes Liga 57.

**Buteni:** Kormánypárt 1565, Gheorghisták 57, Nemzeti-parasztpárt 775, Goldis-párt 23, Dolgozók blokkja 129, Zsidó-párt 28, Magyar Párt 107, Cuzisták 100, szociáldemokraták 75, Lupu-párt 327, Kamatellenes Liga 98.

**Curtici:** Kormánypárt 708, Gheorghisták 103, Nemzeti-parasztpárt 738, Goldis-párt 90, Dolgozók blokkja 307, Zsidó-párt 29, Magyar Párt 715, Cuzisták 18, Szociáldemokraták 53, Lupu-párt 194, Kamatellenes Liga 73.

**Glogovati:** Kormánypárt 873, Gheorghisták 87, Nemzeti-parasztpárt 218, Goldis-párt 45, Dolgozók blokkja 241, Zsidó Párt 16, Magyar Párt 120, Cuzisták 26, Szoc. dem. 70, Lupu-párt 109, Kamatellenes Liga 68.

**Gurahonc:** Kormánypárt 799, Gheorghisták 21, Nemzeti-parasztpárt 1238, Goldis-párt 73, Dolgozók blokkja 20, Zsidó Párt 40, Magyar Párt 55, Cuzisták 36, Szoc. dem. 43, Lupu-párt 284, Kamatellenes Liga 78.

**Halmagyucsuc:** Kormánypárt 434, Gheorghisták 17, Nemzeti-parasztpárt 1137, Goldis-párt 14, Dolgozók blokkja 9, Zsidó Párt 3, Magyar Párt 8, Cuzisták 10, Szoc. dem. 7, Lupu-párt 169, Kamatellenes Liga 87.

**Schöndori:** Kormánypárt 1192, Gheorghisták 33, Nemzeti-parasztpárt 64, Goldis-párt 69, Dolgozók blokkja 54, Zsidó Párt 17, Magyar Párt 102, Cuzisták 5, Szoc. dem. 293, Lupu-párt 23, Kamatellenes Liga 35.

**Fettót:** Kormánypárt 1055, Gheorghisták 126, Nemzeti-parasztpárt 600, Goldis-párt 76, Dolgozók blokkja 33, Zsidó Párt 14, Magyar Párt 47, Cuzisták 45, Szoc. dem. 40, Lupu-párt 339, Kamatellenes Liga 58.

**Szép fehér fogak: Chlorodont**

a csodásan üdítő borsmenta-fogpép. Egy tubus ára 20 Lei, és 32 Lei.

**Kisjenő:** Kormánypárt 868, Gheorghisták 203, Nemzeti-parasztpárt 182, Goldis-párt 53, Dolgozók blokkja 183, Zsidó Párt 41, Magyar Párt 694, Cuzisták 35, Szoc. dem. 50, Lupu-párt 55, Kamatellenes Liga 37.

**Világos:** Kormánypárt 497, Gheorghisták 86, Nemzeti-parasztpárt 335, Goldis-párt 28, Dolgozók blokkja 51, Zsidó Párt 17, Magyar Párt 142, Cuzisták 19, Szoc. dem. 235, Lupu-párt 371, Kamatellenes Liga 53.

**Soborsin:** Kormánypárt 577, Gheorghisták 41, Nemzeti-parasztpárt 1330, Goldis-párt 53, Dolgozók blokkja 18, Zsidó Párt 75, Magyar Párt 75, Cuzisták 19, Szoc. dem. 25, Lupu-párt 154, Kamatellenes Liga 120.

**Ujrad:** Kormánypárt 1064, Gheorghisták 76, Nemzeti-parasztpárt 227, Goldis-párt 115, Dolgozók blokkja 530, Zsidó Párt 30, Magyar Párt 430, Cuzisták 10, Szoc. demokrata-párt 160, Lupu-párt 63 és Kamatellenes Liga 57.

**Sebes:** Kormánypárt 4171, Gheorghisták 75, Nemzeti-parasztpárt 683, Goldis-párt 16, Dolgozók blokkja 115, Zsidó Párt 3, Magyar Párt 158, Cuzisták 11, Szoc. demokrata-párt 117, Lupu-párt 265 és Kamatellenes Liga 102.

**Csermő:** Kormánypárt 1461, Gheorghisták 24, Nemzeti-parasztpárt 669, Goldis-párt 225, Dolgozók blokkja 4, Zsidó Párt 8, Magyar Párt 98, Cuzisták 6, Szoc. demokrata-párt 7, Lupu-párt 24 és Kamatellenes Liga 12.

**Szentanna:** Kormánypárt 1322, Gheorghisták 70, Nemzeti-parasztpárt 453, Goldis-párt 63, Dolgozók blokkja 297, Zsidó Párt 13, Magyar Párt 818, Cuzisták 24, Szoc. demokrata-párt 70, Lupu-párt 82 és Kamatellenes Liga 80.

**Zaránd:** Kormánypárt 880, Gheorghisták 72, Nemzeti-parasztpárt 710, Goldis-párt 49, Dolgozók blokkja 17, Zsidó Párt 16, Magyar Párt 20, Cuzisták 26, Szoc. demokrata-párt 31 és Lupu-párt 162.

**Nagylak:** Kormánypárt 852, Gheorghisták 48, Nemzeti-parasztpárt 165, Goldis-párt 63, Dolgozók blokkja 159, Zsidó Párt 75, Magyar Párt 291, Cuzisták 14, Szoc. demokrata-párt 510, Lupu-párt 54 és Kamatellenes Liga 40.

**Györök:** Kormánypárt 1326, Gheorghisták 88, Nemzeti-parasztpárt 267, Goldis-párt 78, Dolgozók blokkja 47, Zsidó Párt 18, Magyar Párt 212, Cuzisták 44, Szoc. demokrata-párt 370, Lupu-párt 182 és Kamatellenes Liga 70.

**Szokodör:** Kormánypárt 648, Gheorghisták 278, Nemzeti-parasztpárt 244, Goldis-párt 183, Dolgozók blokkja 58, Zsidó Párt 17, Magyar Párt 230, Cuzisták 27, Szoc. demokrata-párt 106, Lupu-párt 84 és Kamatellenes Liga 61.

## Dr. Rozvány Jenő belehalt sérüléseibe

A megkínzott kommunista agitátor a váradai kórházban meghalt

A választási propaganda megindulásának első napjaiban történt, hogy a biharmegyei Mezőtelegden a csendőrség letartóztatta Rozvány Jenő dr. nagyváradai ügyvédet, aki általában ismeretes volt a munkásmozgalmakban történt szereplései révén. Rozvány dr. mint meggyőződéses kommunista a Falusi és Városi Dolgozók Blokkjának jelöltjei érdekében indult körutra a megyében. Mezőtelegden azonban már nem tarthatta meg a hirdetett gyűlést, mert nyomtalanul eltűnt a községből. Napokon keresztül nem tudtak róla hozzátartozói, míg végül sikerült megállapítani, hogy az agitációs köruton levő ügyvédet a csendőrség tartóztatta le s a mezőtelegdi községhez tartóztatták elzárva. Nemcsak a letartóztatott ügyvéd családjá, hanem a nagyváradai Ügyvédi Kamara is interveniált Ciundariu dr. nagyváradai prefektusnál, Rozvány dr. szabadlábrahelyezése érdekében. Ugyanekkor bizottság szállt ki Mezőtelegdre, hogy kivizsgálja az eseményeket. A bizottsággal egyidejűleg érkezett meg Bogdan dr. csendőrezredes, a bánati csendőrség parancsnoka, akinek intézkedésére azután Rozvány Jenő dr.-t beszállították Nagyváradra. Beszállítása után a tör-

**Halmágy:** Kormánypárt 201, Gheorghisták 9, Nemzeti-parasztpárt 1782, Goldis-párt 29, Dolgozók blokkja 10, Zsidó-párt 122, Magyar Párt 28, Cuzisták 24, Szociáldemokrata 8, Lupu-párt 190 és Kamatellenes Liga 58.

**Radna:** Kormánypárt 1134, Gheorghisták 59, Nemzeti-parasztpárt 271, Goldis-párt 46, Dolgozók blokkja 156, Zsidó-párt 26, Magyar Párt 187, Cuzisták 70, Szociáldemokrata 117, Lupu-párt 121 és Kamatellenes Liga 57.

## A Maros két áldozatot követelt Aradon

Két fiatalember vasárnap a folyóban lelta a halálát — A nyári fürdés első áldozatai

Két halálos szerencsétlenség történt tegnap délután Aradon, melynek mindkét áldozata a Maros hullámaiban lelta halálát. Az egyik áldozat Nagó István székelyudvarhelyi születésű 15 éves diák, aki az aradi felsőkereskedelmi iskola első osztályának a növendéke. A fiatal diák osztálytársával együtt a délutáni órákban a várhid közelében futballozott. Játék közben a labdát berugták a vízbe és hogy a labdát ne vigye el a víz, többen utánaugrottak. Nagó István, miután egy jódarabot uszott a labda után, hirtelenül örvénybe került és

**Berzova:** Kormánypárt 1408, Gheorghisták 41, Nemzeti-parasztpárt 295, Goldis-párt 279, Dolgozók blokkja 45, Zsidó-párt 21, Magyar Párt 41, Cuzisták 86, Szociáldemokrata 56, Lupu-párt 254 és Kamatellenes Liga 93.

Ezek szerint a kormánylista Arad megye és a város területén 30.000, a Magyar Párt listája 11 ezer, a nemzeti-parasztpárt 17.000, a Dolgozók blokkja pedig hozzávetőlegesen 4500 szavazatot kapott.

pár pillanat alatt, még mielőtt segítségére siethettek volna, alámerült.

A másik halálos szerencsétlenség a temesvári hid közelében történt. Egy Russu Illés nevű 17 éves tanuló át akarta uszni a Marost. A fiatal fiú körülbelül a Maros közepéig uszhatott, amikor egyszerre csak kiabálni kezdett és rögtön utána eltűnt a habokban. A parton lévők, amint észrevették a fuldoklót, azonnal segítségére siettek, azonban már nem sikerült megmenteni. A ma esti órákig még egyik holttestet sem fogták ki.

## Választási terror az egész országban

Leleplezett szavazócédula-hamisítók — A kormánypárt kijátszotta a kormányrendeletet. Szétromboltak egy házat a hivatalos közegek Mihalache volt belügyminisztert letartóztatták

**Bucurestiből jelentik:** A Cetatea-alba megye ellenzéki jelöltjei táviratot intéztek Károly királyhoz, amelyben feltűnést keltő esetről tettek jelentést. Az uralkodóhoz küldött távirat azt a megdöbbentő közlést teszi, hogy

az ellenzéki jelölteknek sikerült in flagranti érni a hatósági közegeket, akik a szavazó-cédulákkal való manipulálást készítették elő.

A belügyminiszter a távirati tiltakozásra kijelentette, hogy ez valótlan.

Ma délben az a hír terjedt el a fővárosban, hogy az orhei szavazók betörték a szavazóhelyiséget. Az eset részletei hiányoznak. A Lupta megjegyzi, hogy a kormánypárt egész csomó hasonló hirt tett közre, amelynek indító oka az, hogy ezekre a hírokre való hi-

vatkozással a bizalmiférfiakat eltávolították a szavazó-helyiségből.

Bacăuból érkező jelentések szerint, Brătianu György pártjának sikerült elfogni egy bizalmas táviratot, amelyben a kormány közölte a moinești rendőrkommiszáriátussal, hogy a kormánypárt gyűléseit ezen a két tilalmi napon ne akadályozzák meg. A távirat 19.578-as számot viselt és a moinești-i rendőrkommiszáriátusnak volt címezve. Az elfogott távirat szövege a következőképpen szól:

„A belügyminisztérium 42.831. távirata alapján, minden gyűlés tilos, ez a rendelkezés azonban a kormánypárt gyűléseire nem vonatkozik.”

A távirat az ellenzéki táborban mindenütt nagy felháborodást váltott ki.

A választási terror és azok a megszorítások, melyekben az ellenzéknek része van, a végsőkig elkeserítette az ellenzéki pártokat. A kormány ténykedései mindenütt rendkívül elégedetlen hangulatot teremtettek. Az elmúlt éjszaka három autó állott meg Budean nemzeti-parasztpárti bizalmiférfi lakása előtt, akinek a mai választási napon rendkívül fontos szerepe lett volna, az autóból több ismeretlen egyén szállott ki, akikről később kétségtelenül megállapították, hogy a kormánypárt emberei. Felmentek Budean lakásába, azzal a szándékkal, hogy a nemzeti-parasztpárt bizalmiját letartóztassák. Budean azonban értesülhetett érkezősükről, mert egy mellékajtón sikerült megszöknie. A támadók mikor látták kudarcukat, a jelenlévő csendőrökkel és rendőrökkel együtt, hozzáfogtak a lakás elpusztításához, sorra minden butordarabot fejszéssel, csákánnyokkal szétforgácsoltak és olyan vandál pusztítást vittek véghez, hogy a lakásban még egy pohár sem maradt épen. Mintegy fél órai pusztítás után, valamennyien autón elhagyták az összerombolt lakást.

A késő éjjeli órákban érkezett telefonjelentés szerint Mihalache volt belügyminisztert Muscel községben letartóztatták. A letartóztatás ma délben történt és a volt belügyminisztert rögtön a csendőrségre kísérték, ahol a csendőrök vezetője kijelentette, hogy bármennyire is sajnálja, nem áll módjában másként cselekedni. Mihalache a letartóztatás ellen a legerélyesebben tiltakozott, azonban a csendőrösről nem voltak hajlandók a volt belügyminisztert elengedni. Végül is a késő esti órákban Mironescu volt miniszterelnök intervenciójára szabadon engedték Mihalachet.

## Arad fogadalmi ünnepe

A Mária kongregáció ünnepei

Vasárnap impozáns keretek között tartotta meg az aradi Minorita-rend a Szentháromság tiszteletének ünnepét. Szentháromság vasárnapja Aradváros fogadalmi ünnepe is egyuttal, amikor is régi hagyomány szerint a Szentháromság-szobor előtt felállítandó sátorban tartják meg az ünnepélyes nagymisét. Ismeretes, hogy a régi sátor elrongyolódása következtében Aradváros az idén azon volt, hogy megszegje kétszázéves fogadalmát, azonban Lútai dr. polgármester úgy oldotta meg a sátor kérdését — mivel a költségvetésben nem szerepelt egy új sátor vásárlására kiadható összeg — hogy a régi sátorponyva épen maradt részeiből kisebb sátrat építettek fel, amely azonban megfelelt arra a célra, hogy a misét beintathassák alatta.

Az ünnepi szentmise háromnegyed tízkor vette kezdetét a Szentháromság-szobor előtt felállított sátorban. A megjelent nagyszámu közönségnek csak egy kis része fért el a sátorponyva alatt, a többiek a napon állva hallgatták végig az istentiszteletet és szentbeszédet. Az ünnepélyes szentmisét dr. Lakatos Ottó plébános, szentiséki tanácsos végezte fényes pápi segédlet mellett. Evangéliumkor Széll Eduard mondott mélyenszántó, gondolatokban gazdag szentbeszédet. Tekintettel a főúti nagy forgalomra, dözruhába ölközött rendőrség vonult ki a rend fenntartására. A forgalom zaja így is bántó volt és nagymértékben zavarta az istentiszteletet és az azon résztvevő hívek áhítatát. Célszerű lett volna arra az órára, amelyen át az istentisztelet tartott, beszüntetni a főútvonal forgalmát.

A vasárnapi napon folyt le az aradi Mária Kongregáció ünnepélyes felvételi és fogadalmi ünnepsége is. Az ünnepség tulajdonképpen szombaton este vette kezdetét, amikor is az aradi Minorita-templom szorongásig megtelt kongregánistákkal és hívőkkel. Az ünnepség külsőleg is kedves, megkapó látványt nyújtott. Ugy a felavatandók, mint a fogadalmi ünnepélyek, körülbelül kétszáz urleány fehér egyenruhában jelentek meg az ünnepségen. A Mária Kongregáció kegyelmi oltára előtt tettek fogadalmat. Négy új tagot avattak fel, míg fogadalmukat száznolcvanán üjtötték meg. A szertartást dr. Pazsiny Bonaventura minorita rendfőnök végezte, aki a női hivatásról magas színvonalú és tartalmas beszédet intézett a kongregánistákhoz.

Vasárnap reggel nyolc órakor járultak közös szentáldozás elé a kongregáció tagjai a szentmise keretén belül. Délután öt órai kezdettel házi ünnepség keretében műsoros előadást rendeztek a kongregánisták az aradi Minorita Kulturházban. Első számként Széllmann Nóra tartott gondolatokban gazdag, értékes felolvasást Jeanne d'Arcról, akinek május 30-án ünnepelte a katolikus egyház vértanuhalálának ötszázadik évfordulóját. Erőzy Margit a májusi hónapról szavalt hangulatos, kedves költeményt. Utána Tereanu Ancu és Naumann Mici zongorakettőse következett: Rossini Tell Vilmosának gyönyörű egyvelegét adták elő nagy tetszés mellett. Dinnyés Böske ügyesen és hatásosan szavalt a Sik Sándor „Kiáltás a kapuból” című megkapó versét. Befejező számként Baranyi Lenke és Baranyi Bella hegedű-duója aratott osztatlan sikert. Tereanu Ancu ügyes zongorakísérete mellett.

## II. Károly király pilótáját halálos szerencsétlenség érte

Két pilóta gépével a tengerbe zuhant

Halálos kimenetelű repülőszerencsétlenségül számol be Párisból érkezett távirati tudósítás. Lalouette és Permangle francia pilóták Páris közelében startoltak Tunis irányában, hogy a könnyű vizirepülőgépek távvilágrekordját megjavítsák. A repülőgépet Punta-Grassa közelében olyan súlyos defektus érte, hogy a

gép kigyulladt és a tengerbe zuhant. Miatán hajók nem tartózkodtak a közelben és nem siethettek a szerencsétlenül járt segítségére, mindkét pilóta a tengerbe fulladt. Lalouette neve II. Károly király repülőgépen való hazatérésekor vált ismeretessé, mert ő volt a királyi repülőgép pilótája.

## A modern nő segitő-társa - LYSOFORM

**M**UNKÁBAN-szórakozásban-az élet minden vonatkozásában a nők a férfiak mellett foglalnak helyet. Ez az új élet, új szabadság, okvetlenül szükségessé teszi, hogy a nő, aki mindenkor meg akarja állni helyét, egészséges és minden zavartól mentes legyen.

Specialisták megerősítik, hogy a legtöbb női bajnak a jó fertőtlenítőszer használatával elejét lehet venni. Lysoform a nők ez-reinek segít, hogy egészségesek és munkaképesek maradjanak. Biztos fertőtlenítőszer, megöl minden csirát és egyidejűleg igen hatékony szagtalanító.

Ha Lysoformot vásárol, ügyeljen a lepecsételt sötétzöld üvegre. Lysoform kimerve nem kapható.

*Lysoform*



## Befejezték a pénzügyi vizsgálatot Aradváros tanácsa ellen

Taranu Viktor dr. pénzügyi vezérfelügyelő ma küldötte el jelentését Arge-toianu pénzügyminiszternek — Bucurestiben dől el a városi tanács sorsa — Komoly jelöltje van a polgármesteri székre a megyei liberális tanácsnak

Az aradi városi tanács felosztatására irányuló politikai törekvések sztratoszférájában egyelőre mélyeséges szélcsend uralkodik. A választási események izgalmi és főleg azok az akciók, amelyek a kulisszák mögött játszódnak le, egyidőre elterelték a közérdeklődés figyelmét a városi tanács további sorsáról, — pedig a kérdés még mindig nyitott kérdőjelként lebeg az egytornyú tanácsház felett és sem Iorga, sem Ionescu-Sisesti nem adott reá választ. Majd a választások után... — mondják a jólétesült jogista körök. Ezzel szemben sokan vannak olyanok, akik abból a nyájas kéz-szorításból, amelyet Iorga miniszterelnök dr. Lutai Cornel polgármesterrel az ujaradi hidnál lezajlott fogadtatáson váltott, arra következtetnek, hogy a miniszterelnök nem tartja oly sürgősnek az aradi tanács felosztatását, mint például a megye liberális politikusai. Ezt a táborn hitében az is megerősíteni látszik, hogy Popa Traian közigazgatási vezérfelügyelő még mindig nem adott semmiéle életjelt magáról és még kevésbbé arról az ankétról, amelyet ugy a csálai erdők legelőinek ügyében, mint a mozi-bonok felől a városházán. lefolytatott. Ezzel szemben ma tejezte be a legnagyobb csendben lefolytatott pénzügyi vizsgálatát Taranu Victor dr. pénzügyi vezérfelügyelő, amelynek során másfélheti gondos munka által alaposan átvizs-

gálta a városi tanács gazdálkodására vonatkozó könyveket, ankétokat tartott egyes városi ügyosztályok vezető tisztviselőivel, bekérte a polgármesterek igazoló memorandumait, majd megtette a maga részletes jelentését is, amelyet az ügyiratokhoz mellékelve a mai napon küldött el a pénzügyminiszteriumba. Ezzel a eseménnyel kapcsolatban az Aradi Közlöny munkatársa felkereste Taranu Victor dr. pénzügyi vezérfelügyelőt, aki a következőket mondotta nekünk:

— A vizsgálatot valóban befejeztem, az egész ügyirat-halmaz ma indult el kurir útján a pénzügyminiszteriumba. Érdemileg nem nyilatkozhatom az ankét eredményéről, mivel a pénzügyminiszterium a legteljesebb bizalmatlansággal kívánja kezelni az ügyet. Nem nyilatkozhatom fölöttes hatóságaim intencióinak ismerete nélkül sem mindaddig, amíg erre felhatalmazást nem kapok.

Az események tehát lassan haladnak a maguk útján a végső kifejlés felé. Bizonyosra vehető, hogy a választási izgalmak elcsittulása után az új képviselőgarnitúrának nagy szerepe lesz abban, hogy dültöre jusson az aradi városi tanács ügykezelése felől beindított két párhuzamos ankét ügye. Liberális körök bizonyosra veszik a városi tanács csöndes felosztatását, sőt komoly jelöltjük is van a polgármesteri tisztségre egyik régi aradi ügyvéd-hívők személyében, aki kisebbségi körökben is megbecsülésnek örvend. Mindez azonban egyelőre a kombinációk birodalmába tartozik, melynek döntő fordulatót a mai nap országos eseménye, a választás eredménye fogja megadni.

## Az aradi mozik mai műsora

6, negyed 8 és negyed 10 órakor:

CENTRAL MOZGÓ: A CSÁSZAR SZERELME (Karl sörliebchen.) Látványos, zeneileg gyönyörűen felépített hangosfilmoperett. Főszereplői: Liane Haid és Walter Jaussen.

SELECT MOZGÓ. TAVOLBALÁTÁS. Románul beszélő és éneklő, részben színes Paramount-film. Főszereplők: G. Stovin, Pola Illery, George Nracca és Soifca Ionescu.



## H I R E K

## URNAPJA

Nagy ünnepek keretében ülik meg csütörtökön az Urnapját

Csütörtökön egyik legnagyobb ünnepét, az Urnapját üli a katolikus egyház, amelyet az Oltárszentség szerzésének emlékére tartanak meg. Az aradi Minorita-templomból ünnepélyes körmenetben viszik a Szentséget, amelyet a katolikus hívek ujjongó karéneke és hódolata kísér. A szabad ég alatt, mintegy a természet nagy templomában, négy oltárt állítanak fel, amerre a körmenet elhalad. A Szentséget dr. Lakatos Ottó plébános viszi, akinek az aradi Minorita-rend összes papjai körülvesznek. A körmenetben valamennyi hitbuzgalmi egyesület testületileg részt vesz. Az ének-részt a templomi énekkar, az ifjúsági egyesület és a gyermekkar látja el. Az Oltárszentség előtt az Oltáregyesület tagjai haladnak égő lámpákkal kezükben. Közvetlenül az oltárszentség előtt féhérruhás leányok virágokat szórnak az útra. A körmenet utiránya a következő: A templomból kiindulva a Szentháromság-szobor előtt felállított oltár az első állomás, majd a volt Asztalos Sándor utcában lévő régi Darányi-házban felállított oltárhoz, onnan az Avram Iancu-teret megkerülve a régi Dományi-házhoz, ahol Angele Máttyás állít oltárt a Szentség tiszteltetésére, végül a Bancara épületében a Límbeck János cég által felállított oltárhoz vezet a körmenet útja. Mindegyik oltárnál dr. Lakatos Ottó áldást oszt az Oltárszentséggel. Ezután a körmenet visszafér a templomba, ahol az ünnepség befejezést nyel. Este hét órakor Szent Antal főünnepsége előkészítéseül, amely — mint megirtuk — június 13-án veszi kezdetét, kilenc napos ájtatosságot kezdenek a Minorita-templomban.

**IDÓPROGNÓZIS.** A felhőzet csökkenése, kisebb esőhullammal, minden lényegesebb hőváltozás nélkül.

**A pápa üdvözlötte Apponyinak.** Budapestről jelentik: Gróf Apponyi Albert 85-ik születésnapja alkalmából üdvözlő táviratot kapott Pacelli bíbornoktól, a pápai államtitkártól, aki tolmácsolta a Szent Atya üdvözlését és apostoli áldását. Ugyancsak meleg hangú üdvözlő táviratot küldött gróf Apponyinak Briand francia külügyminiszter is.

**Revízió és leszerelés.** Drezdából jelentik: A német revizionista egyesület közös bizottsága három napos kongresszust tart Drezdában a versaillesi szerződés revíziója érdekében. A kongresszuson részt vesz dr. Schacht, a Birodalmi Bank volt elnöke és Seckt vezér-vezéres. Az előbbi a jóvátételről, az utóbbi a leszerelésről tart előadást.

**A francia köztársaság elnöke megnősült.** Párisból jelentik: Gaston Doumer, a köztársaság új elnöke, ma teljes csendben házasságot kötött Grabes Viktória asszonnyal. A polgári házasságot az Elysée-palotában kötötték meg és azon tanúk voltak az elnökség titkára és Doumer elnök egy régi barátja.

**Felrobbant egy étheres hordó.** Tegnap az esti órákban telefonon jelentették az aradi tűzoltóság, hogy a Flórián-ucca 29. számú házában tűz ütött ki. A tűzoltóság teljes felszereléssel pár perc alatt a helyszínen volt és hozzáfogott a tűz oltásához. A bérházban egy étheres hordó felrobbant és ettől tüzet fogott az egyik fűtőkamra, amely nagy lánggal kezdett égni. A tűzoltóság félóra munka után lokalizálta a tüzet. A kár jelentéktelen.

**Megakart halni egy aradi munkanélküli.** Muntean Miklós 30 éves aradi munkanélküli a temesvári hidon a vonathoz akarta dobni magát, azonban szándékát még idejében észrevették és az ügyeletes őrkatonáknak éppen a legutolsó pillanathban rántotta vissza a mozgó kerekei elől. Az öngyilkosjékölt kihallgatása alkalmával elmondotta, hogy már huzamosabb ideje munka nélkül van s három napja egy falatot sem evett. Még súlyos idegfejfájásban szenvedett és ez készteti az öngyilkosságra.

**Ovomaltin** természetes, erősítő tápszer megcéllozza az izmokat, erősíti az idegeket.

## A PÁPA LE AKAR MONDANI

Kiéleződtek az ellentétek Olaszország és a Vatikán közt — A pápa súlyos elhatározása — Veronában fel akarták gyújtani a püspöki palotát — Éles szavak az olasz állam ellen

A fascista Olaszország és a Vatikán közötti surlódások mindinkább komolyabb formát kezdenek ölteni. A fascizmus vezetői most már nyíltan megvádolják a katolikus szervezeteket, hogy a fascizmus megdöntésére irányuló munkálkodást fejtenek ki és nemzetközi kapcsolatokat is ily értelemben építették fel. A Vatikán hivatalos lapja, az Osservatore Romano részletesen foglalkozik azokkal a tulkapásokkal, amelyek az egyes olasz városokban a katolikus egyesületek vagyona és a katolikus épületek ellen irányultak. *Mussolini* megreven elzárkózott a Szentszék ama kérelme előtt, hogy a vallásszabadságot törölje el s rendkívüli szenzáció erejével hat az a még eddig meg nem erősített hír, hogy a pápa trónjáról való lemondás gondolatával foglalkozik. Távirataink a következők:

**Rómából jelentik:** A pápa követe utján elégtételt kért Olaszországtól, a Vatikán épületek exterritoriális kiváltságának megsértése miatt. Amennyiben kedvezőtlen választ kapna, a szentszék megszakítja a diplomáciai viszonyt a Kvirinállal. *Mussolini* rendeletet adott ki, melyben szabad kezét engedett a prefektusoknak a katolikus akció feloszlatására és emiatt a helyzet egyre élesebb lett. **A pápa egy zárandok küldöttség előtt rendkívül éles szavakban fakadt ki az olasz állam magatartása ellen.** Az Osservatore Romano kifejti, hogy a panaszok között a legkiemelkedőbb esemény, hogy Veronában fel akarták gyújtani a püspöki palotát, Velencében pedig egész sor komoly tulkapás következett be a katolikus egyesületek vagyona és a katolikus épületek ellen.

Olaszország és a Szentszék közötti ellen-

— **Dr. Reu Illés ismét átveszi a nagyváradi rendörkvesztura vezetését.** A napokban jelentették, hogy dr. Reu Illés nagyváradi rendörkvesztort a belügyminiszter szolgálattételre Bucurestibe rendelte. Ma érkezett jelentés szerint, dr. Reu Illést csupán nyolc napra rendelték a bucuresti-i belügyi vezérigazgatósághoz, ahol a választások lezajlásáig teljesít szolgálatot. A rendörkvesztor ezután ismét visszatér Nagyváradra, ahol átveszi a rendörkvesztura vezetését. Távolléte alatt a nagyváradi rendőrség vezetésével Ranzescu George belügyminiszteri főtisztviselőt bízták meg.

— **JÉGELŐFIZETÉSEKET felvesz Reusz Sándor-cég jeggyára, Bul. Reg. Ferdinand 33. Telefon 141.**

— **Politikai üldözés vagy adóeltitkolás.** Prágából jelentik: Kassai jelentés szerint a jászói prépostság irodájában 16 kassai detektív jelent meg házkutatást tartani. Lefoglalták az egész levelezést, majd Szánti József jószágkormányzó és Batmóczy Aladár erdőigazgató lakásán kutattak. A házkutatások állítólag többmillió adóeltitkolással vannak kapcsolatban, de a valószínű ok politikai üldözés.

— **Eljegyzések.** Merksamer Jolánka és Merkler Géza jegyesek.

Hönig Rózi és Hilevicz József jegyesek.

— **Küszöbön a megegyezés a szénbányák és a CFR között.** Bucurestiből jelentik: A szénbányák delegátusai Bucurestiben tárgyalásokat folytatnak a CFR vezérigazgatóságával. Értesüléseink szerint, remény van arra, hogy végleg megkötik a vasutal a szénszállításra vonatkozó szerződést. Mint azt az Aradi Közlöny közölte, a vasut és a szénbányák közötti differenciák merültek fel a szénárak és a fizetési feltételekre vonatkozólag. A két fél álláspontja annyira közeledett egymáshoz, hogy szakkörök biztosra veszik a közel megegyezést.

— **Nő a kaszányában.** A rendőrségre az elmúlt éjjel előállították Ardelean Mária sikulai illetőségű nőt, aki az aradi várbán az egyik kazamátában több katona társaságában mulatott. Ardelean Mária ellen titkos prostitúció címén megindították az eljárást.

tétről egyébként a felhivatalos olasz távirati iroda a következőket közli:

— **Katolikus szervezetek nem tartották be a megszabott kereteket, és lassanként polgári párttá alakultak át.** Ez a párt tagjainak igazolványt, jelvényeket, zászlókat adott, sőt egyenruhába öltöztette híveit és nemzetközi kapcsolatokat építettek ki fascizmus ellen irányuló tendenciával. Ennek tulajdoníthatók azok a sorozatos incidensek, amelyek távolról sem olyan súlyosak, mint a lapok jelentik. Egyébként a Szentszék a vallásszabadság eltörlését követelte a fascista-kormánytól, amit azonban *Mussolini* a leghatározottabban visszautasított.

Ma reggel a pápa a konfliktusok ügyében a legkritikább és legszokatlanabb eszközt vette igénybe, mert rendkívüli bíbornoki kollégiumot hívott egybe. A titkos konzorcium ülése másfél óráig tartott és ezzel kapcsolatban az a hír terjedt el, hogy

*a pápa végső elkeseredésében le akar mondani a trónjáról.*

Komoly körökben is hitelt adnak ennek a világszenzáció erejével ható hírnek, amelyre vonatkozólag sem hivatalos megerősítés, sem cáfolat nem érkezett.

Az Osservatore Romano jelenti: A pápa ma magánkönyvtárában, valamennyi bíboros jelenlétében ülést tartott, amelyen a Szent Atya tájékoztatta a megjelenteket a legutóbbi napok eseményeiről. A bíborosok mélyen megdöbbenve adták kifejezést azon felháborodásuknak, melyet a pápát ért sérelem kiváltott belőlük. Biztosították a pápát a legodaadóbb engedelmisségükről. A pápa kijelentette, hogy a közelmúlt események miatt Olaszországban ezentúl az egyházi hatóságok a templomon kívül semmiféle körmenetet nem tarthatnak.

— **A film kedvencei Bécseben megszavazták a mozilátogatókat, hogy ki a kedvencük, kit és mit szeretnek legjobban látni a mozivászonon.** A szavazatok abszolút többségét Micky Maus kapta. A népszerű egérre 70.000 szavazatot esett. Utána jön Jannings, aki 30.000 szavazatot kapott. Lillian Harwey és Willy Forst is kaptak 25—25.000 szavazatot, Marlene Dietrich 15.000, Elisabeth Bergner 14, Chevalier 12, Brigitta Helm 10.000 szavazatot kapott.

— **Aki friss és egészséges akar lenni és nem akarja, hogy kemény legyen a széke, folyton fájjon a feje és bőre tele legyen mindenféle pattanással, az igyék hetenként egyszer-kétszer reggelizés előtt egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet.** Közközházakban végzett orvosi megfigyelések szerint a **Ferenc József** vizet különösen a gyomor-, bél- és májbeteggek használják szívesen, mert ez minden kellemetlenség nélkül biztosan hat. A **Ferenc József** keserűvizet gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Az Aradi Nyugdíjas Egyesület tájékoztatást** végett közli a pénzügyigazgatóságnál fizetett nyugdíjasokkal, hogy dr. Serban vármegyei prefektus ur közbenjárására a nyugdíjütemény a közel napokban megérkezik. A nyugdíjütemény megkezdését a pénzügyigazgatóság idejében közölni fogja. Az elnökség.

— **A 40-ik életévtől kezdve elengedhetetlen, hogy évente néhányszor Urodonal-kurát tartsanak.** Ezáltal a leghatásosabban küzdhető le a közlegő köszvény, mert a cél a vér és a vesék általános megtisztítása, ami által a húgsavak lerakódása megakadályoztatik. Egy Urodonal-kura tartása ebben az évszakban legajánlatosabb.

— **Elveszett hétfőn délután fél 8 órakor a Maros-parton egy sötétkék-világoskék kocskás ernyő.** Becsületesen megtalálók adják le illő jutalmat ellenében az Aradi Közlöny kiadójának találatában.

Tekintettel a mai **6 drb. levelező-lap** már **60 Lejtől: CURTICEAN fényképésznél**, Calea Sa-  
nehéz viszonyokra

## KISS MARISKA

*tul van minden veszélyen*

Hazaszállították lakására

Szokatlan részvét nyilvánult meg L. Kiss Mariska öngyilkossági kísérletének hírére. A Posgay-szanatórium betegszobája állott az érdeklődés középpontjában, ahol az érdeklődők szeretete vette körül a fehér betegágyat, amelyen Kiss Mariska fekiüdt eszméletlenül. Az orvosi tudomány azonban diadalmaskodott a veronálon, amelyet az életunt művészasszony, felkeseredésében bevett. Szerencsére idejekorán vették észre hozzátartozói a végzetes tettet s ennek köszönhető, hogy Kiss Mariska ma már tul van minden veszélyen. Állapotában beállott javulás feleslegessé tette a további sanatóriumi kezelést s a beteget hazaszállították lakására, ahol teljes felépüléséig ápolják.

## Színház — Irodalom — Művészet

A budapesti színházak heti műsora. Vigszínház. Egész héten minden este: Ékszerablás a Váci-uccában. — Királyi Színház. Egész héten minden este: Hajrá, Hollywood! — Belvárosi Színház. Egész héten minden este: Meddig fogsz szeretni? — Fővárosi Operettszínház. Kedd: Nincs előadás. Szerda: Az új Goldstein Szám (előszőr.) Csütörtök délután és este, péntek, szombat, vasárnap délután és este: Az új Goldstein Szám. — Budai Színház. Csütörtök, vasárnap: Az utolsó Verebely-lány. — Royal Orfeum: Sylvester Schaffer vendéjátéka keddtől kezdve. (Kezdete háromnegyed 9-kor. Csütörtök, szombat, ünnepnap és vasárnap háromnegyed 5 és háromnegyed 9-kor. — Steinhardt Színház. Egész héten minden este: Évtorduló; Bohózatok, stb. (Kezdete háromnegyed 9-kor. Vasárnap 5 és háromnegyed 9-kor.

A vasárnapi színházi esemény elé nagy érdeklődéssel tekint Arad közönsége. Betegh Béby, Arad közkedvelt primadonnája, Hegedüs Béby, a hírneves rádióénekesnő lépnek fel Keleti Árpád és Dancs Ica jutalomjátéka alkalmával. Különös érdekességet ad a művészi eseménynek, hogy Berkovits Dániel, valamint Szabó Gyula, Arad kedvelt bonvivánja is fellépnek vasárnap este. Szerdától kezdve már elővételi jegyeket is ad ki a színház pénztára. A kimagasló művészi eseményről Arad egész társadalma beszél.

Magyar-est a téli színházban. Minél inkább közeledik a Lyra-dalárdába és zenekarba tömörülő magyar ifjúság kultur-estje, annál nagyobb érdeklődés nyilvánul meg a közönség körében. A folyó hó 3-án, este fél 9 órakor a téli színházban bemutatásra kerülő műsört változatosabbnál változatosabb számok teszik élvezetessé, mint a Lyra szimfonikus zenekar Magyar Puszta nyitánya, a dalárda szebbnél szebb énekszámai, Petőfi: a Hortobágyon c. melodráma. A nagy érdeklődésre való tekintettel, jegyek a téli színház pénztáránál 10-1-ig délelőtt és 4-6-ig délután és 6-10-ig a Lyra-dalárda helyiségében, Strada Romanului (volt Zrinyi-ucca) 8. szám alatt kaphatók.

Fokozott érdeklődéssel tekint mindenki Kornély Mária jutalomestje elé. A kiváló primadonna ez alkalommal premiért választott bucsufelléptétül és a „Nőtlen férfi” című ragyogó operettben fog elbucuzni az aradi közönségtől. Junius 6-án lesz ez a nagy színházi esemény, amikor a színpadról a régi színházi esték forró levegője árad majd a nézőtérre. Kornély Mária igazi primadonnaszerepben fogja csillogtatni sokoldalú, csiszolt művészetét. Dancs Ica és Keleti Árpád jutalomjátéka vasárnap este lesz.

Az Új Idők előfizetői teljesen díjtalanul kapják az Idők és irásokat, amelynek első számát a mai Új Időkhöz mellékelve találjuk. Az Új Idők előfizetési díja negyedévre 260 lej. Mutatványszámot bárkinek díj-talanul küld a kiadóhivatal, Budapest, VI. Andrassy, ut 16.

A Borszem Jankó Iriss száma a Készenbővön új választások, vidám képét tárja az olvasó elé. Molnár Jenő pompás lapjában rengeteg aktuális adoma, tréfa és trás szórakoztat. Illusztrációt kitímők. A Borszem Jankó egyes száma 15 lej. Mutatványszámot ingyen küld a kiadóhivatal Budapest, VI. Mozsár-ucca 9.

## Kolozsvári Mentők 2. osztályu Készpénzsorsjátéka.

Első osztály huzása 1931 JULIUS 5-ÉN a kolozsvári városházán. — Nyeremények kifizetését az Albina Bank garantálja. — Főnyeremény 1,000.000 lei. Össznyeremények végösszege 4,000.000 lei.

Minden sorsjegy 12 osztályon keresztül játszik.

Sorsjegyek ára: egész sorsjegy 100 lei, fél sorsjegy 50 lei. — Központi Sorsjegyiroda Cluj, Str. Memorandului No. 16. — Aradi és aradmegyei főbizományos: Eckstein Tivadar, Str. Vidra No. 1., ahonnan 119 lej, illetve 1/2 sorsjegynél 69 lej ellenében postai rendelések pontosan eszközöltek. Sorsjegyek az Aradi Közlöny kiadójában is kaphatók.

## Két aradi művészasszony családi élete

J. Betegh Béby és R. Hegedüs Béby nyilatkoznak otthonukról, a művészet után való sóvárgásról és a családi élet örömeiről. Mindketten fellépnek a színházban

Az aradi színház kulisszái között lázasan készülnek a vasárnap esti előadásra. Dancs Ica és Keleti Árpád jutalomjátékát egy premier-est várakozó izgalma, tanulás, készülődés előzi meg. A Victoriát ünnepi keretek között akarják színre hozni vasárnap este, ezt bizonyítja az is, hogy Betegh Bébyt a legkövetlenebb primadonnát és Hegedüs Bébyt a népszerű művészasszonyt kérték fel, hogy előre lendítsék a sikert. Betegh Béby három év óta nem lépett föl Aradon, ahol pedig olyan meleg szeretettel ünnepelte a közönség éveken keresztül, ahol a közönségnek kedvence, kiválasztottja volt.

Fellépésének hírére felkerestük a művésznőt eldugott, csendes kis otthonában, ahová a színpad színes, lidércfényes világa elől vonult vissza a boldog házasságot nyugodt révébe. Igazi bájos, kedves kis fészek Betegh Béby otthona. A falakon rengeteg fénykép, Kifejező, mosolygó nagyított arcképek, kosztümös, estéyi ruhás szillettek, mindegyik egyegy forró siker emléke, egy-egy felejthetetlen, jó szerep. A falakon Betegh Béby, a művésznő mosolyog, míg J. Betegh Béby, a boldog asszony, egy iotelben ül és mesél:

— Egy estére szeretném legalább vissza-varázsolni Aradra a régi, forró premier-estek hangulatát. Három év előtt léptem fel utóljára Arad közönsége előtt... Mintha három évtized lett volna, olyan távolinak tűnik fel az a szép idő; annyira megváltoztak azóta a viszonyok. Amikor az Orłowot, a dr. Szabó Jucit, a Cirkuszhercegnőt ötvenszer adtuk egy szezonban! Felejthetetlen, gyönyörű esték voltak azok! Bármerre jártam azóta, mindig szeretettel gondoltam vissza ezekre az estékre, a lelkes aradi közönségre... Hová lett mindez?

— A Viktoria a legjobb szerepem! Csak az a kár, hogy egyetlen tánc sincs benne. De azért annál szebb lesz... Ez a világsikert aratott operett tulajdonképpen premierszámba megy Aradon. Valahogy nem emlékeznek rá az emberek... Ábrahám Pál milliókat szerzett vele és — Aradon nem nézték meg.

Betegh Béby szeme most felragyog. Hatalmába kerítette művészetének láza, a színpad iránt érzett, soha ki nem alvó szerelme. Kiháználom ezt a kedvező alkalmat és gyorsan megkérdem:

— Nem szándékozik visszatérni a színpadra?

— Nem... Ez csak kivételes alkalom! Segíteni, akarok a kollégáimon, ez az egész... De ezzel még nem lesz küldetésem befejezve. Kiss Mariska jutalomjátékán fogok még egyszer fellépni a „Tomy és társai”-ban. Ez a legjobb szerepem. Kolozsváron nagyon sok estén keresztül játszottam Tomyt, őszinte, felejthetetlen sikerrel. Szegény Kiss Mariska! Ma meglátogattam. Így fogadott: „Itt vagy dr. Szabó

Juci, hát eljöttél, hogy meggyógyíts engem!?” Ha felelül megígértem neki, részt veszek a jutalomjátékán.

Azután magáról beszél még. Büszke a hatvan kilójára. Büszke is lehet, hiszen csak úgy ragyog róla az egészség, boldogság, megelégedettség. Ezzel bucsuzik:

— Három év után most lépek először a közönség elé. Kipihenve, új erővel, rengeteg ambícióval. Ugy fogok énekelni vasárnap este, hogy igazi diadal lesz: a Viktoria.

Hegedüs Béby tágas, elegáns lakásában jól eső hűvösség fogad. A kedves művészasszony rózsaszín pongolájában, mosolyogva kezd:

— Nem kérem! Én nem lépek fel a Viktoriában! Rengeteget tanultam, szerepeltem külföldön az utóbbi időben. Most rászántam magam a pihenésre. Igazán rám fér! Csak arról van szó, hogy két dalt énekelek el betétként vasárnap este. Felkértek, hát megteszem a magyar színészetnek! De igazán nehezen határoztam el magamat. Nézzé! Holnap Belgrádban kellene lennem, hogy a stúdióban énekeljek. Elmaradt múlt havi fellépésem a férjem betegsége miatt és most várnak. De nem megyek. Ilyen melegben nem érdemes.

— Utóljára Bucurestiben énekeltem a stúdióban. Lavotta-dalokat adtam elő.

— Vasárnap este a „Mosoly ország”-nak nagyáriáját és egy kisebb dalt fogok énekelni! Rég nem énekeltem az aradi közönségnek, pedig szívesen teszem, mert tudom, hogy szeretnek. Azután őszig pihenek. Akkor megkezdődnek a külföldi turnék, stúdió-szereplések. Nagyon szépen kifizetődik nekem minden ilyen utam. El is helyezkedhetnék külföldön. De — nem hagyom itt megszokott, kedves otthonomat... Nem megyek el Aradról.

Édes gyermek kacagás hallatszik a szomszéd szobából. Hegedüs Béby bocsánatkérően mosolyog:

— Bocsánat... A kisfiam rosszkodik. Most két nevelőnő van mellette és mégis. Hiába, ilyenek a gyerekek. — Arcán boldog mosoly ömlik el, amikor a fiáról beszél. Most nem a művészasszony áll előttem, hanem R. Hegedüs Béby a háziasszony, anya, Bucsuzom. Két művésznővel, hivatott színésznővel beszélgettem, aki visszavonult boldog családi életet él. Ilyenek az asszonyok, szerepelnek, hivatásuknak élnek, de mégis csak otthon a legboldogabbak! Cs. P.

Kiváló  
**ujdonságok**  
KERPEL könyvtárában.  
Havi díj 40 Lej  
A könyvek ujak és tiszták.

## Kiraboltak egy ékszerüzletet Pesten

Negyedmillió pengő kár. A cég főnökkel akaratlanul segédkeztek a betörőknek

Budapestről jelentik: Az elmúlt éjszaka fallöntés útján kirabolták Krausz és Grünberger Apponyi-téri ékszerüzletét és az egész bórönd ékszer és drágaságot raboltak el, negyedmillió pengő értékben. Az eset előzménye az, hogy szombaton két fiatalember állított be

azzal, hogy bérbe akarja venni a szomszédos helyiséget és bizonyos méréseket kell eszközölni. Az ékszerész rendelkezésükre állott és ugyszólván a főnök segítségével mérte ki a fal vastagságát, amelyet félreléptetve a rendőrség nyomoz.



Junius hó 7-én, vasárnap a budapesti compl. Nemzeti I. az AAC-al megerősített ATE-val játszik a GLORIA-pályán

## SPORT KÖZLÖNY

### A III. Kerület gólzáporral győzött a gyengén szereplő AMTE felett

A Gloria súlyos vereséget szenvedett a liga-döntő során az UDR-től, melyhez még Sepi bíró is erősen hozzájárult — Nagyváradon az AAC szerzett dicsőséget Arad sportjának — A Pécs-Baranya kiesett az első ligából, míg a Bástya játszik osztályozót — Vidéki eredmények

A görög keleti pünkösdi mindkét napján nagyobbjelentőségű mérkőzések voltak, amelyekről külön-külön fogunk beszámolni. Arad vasárnapi attrakciója a III. Kerület-AMTE-mérkőzés volt. Kíváncsian várták Aradon annak a csapatnak a bemutatkozását, amely az itt brüllő Ferencvárost a Magyar Kupa döntője során legyőzte. A III. Kerület nem mutatott stílusos játékot, hanem a biztos védelem, főleg a gólratörő csatársor játékát volt alkalomunk végignézni. Az együttes igazi kupastílusban játszott. Szemre nem tetszetős, de mindenképp felettérendű eredményes játékot mutatott. Az AMTE kiritkán alulit produkált. Egyénileg talán senkit sem lehet hibáztatni ezért a megdöbbentően súlyos vereségért, de a játékosokból hiányzott a régi AMTE-szív, — a lelkesedés, amely már oly sokszor segítette diadalra a piros-fekete színek.

A vidéki mérkőzések kiemelkedő eseménye a Ripensia felsikere Kolozsváron. Meglepetésnek számít a bucuresti-i Unirea-Tricolor veresége a ploesti-i Prahovától. Ez a mérkőzés a Liga-bajnokságért ment. Szatnárán a debreceni KASE játszott a Törekvéssel és győzött is a magyar csapat.

Vasárnap vívták a Magyar Profiliga utolsó fordulóját. A mélypontján lévő Hungária gyatra játék után, szerencsével mentett meg egy pontot a pécsi csapattól, amely az utolsó helyen végezve, kiesett és így a jövőre a II. liga küzdelmében kényszerül résztvenni. A Ferencváros könnyen győzte le a Bocskayt és így az ismét ragyogó formában lévő Ferencváros a harmadik helyen kötött ki, míg a negyedik a Bocskay lett Szegeden a kiesők derbyjét a Kispest nyerte meg és így a Bástya osztályozottat fog játszani a II. liga második helyezettjével, a Somogy-gyal. Szombathelyen a Buda „11” legyőzte a Sabariát.

Beszámolónk a vasárnap sportjáról:

### A gyengén játszó AMTE nem tudott ellenfele lenni a III. Kerületnek

III. Ker. FC—AMTE 11:0 (6:0). Mint már fent jeleztük, a mérkőzés technikai szempontból nem mozgott magas nivón. A III. Ker. nem a szép, hanem az eredményes játékra fektette a fősúlyt, amely teljes egészében sikerült is. A III. Ker. stílusa ellentétben áll például az itt óriási sikert aratott Ferencváros stílusával.

Igaz, hogy a vendégeknek nem volt nehéz dolguk, mert az AMTE egyik formációja sem nyújtott elfogadható játékot. Bugariu egy pár gólból ludas, a védelem szorgalmasan dolgozott, de összeroppant a nagy feladat súlya alatt. A halvesor kapkodó játéka miatt, az ellenfél csatárai tetszés szerint futhattak meg. A csatársor energiátlan, vérszegény támadásai egy pillanatra sem voltak veszélyesek. Ezeket a gyenge próbálkozásokat még az akarat, a lelkesedés heve sem fűtötte.

A vendégcsapat védelmének semmi dolga sem akadt. A halvesor tömege a csatárláncot, jobb nál-jobb labdákkal, a csatárok pedig nem fukarkodtak a lövésekben. A szélsők szélsőes leohanásai és az ideális centeresek, a gólokat elősegítették. Az első 25 percben egyenlő ellenfelek küzdöttek, de ekkor Zilahy góljával megszerzi a vezetést a harmadik kerület. A második gól 11-esből esett, amit Borbély értékesített. A 30. percben ismét Zilahy ügyes-

kedett és három perccel később Borbély már négyre növelte a gólléonyt. A 41. percben Zilahy tüntette ki magát góljával és két perccel a befejezés előtt Drösszler beállítja a féldő eredményét. Szünet után a gólhenger szakadatlanul működik. Agólok a következő sorrendben estek: 23. perc: Drösszler (lesállásból), 25. percben: Zilahy, 35. percben: Zilahy, 40. percben Zilahy és a 43. percben: Borbély.

A győztes csapatban a csatársor tüntette ki magát, de Zilahy egy klasszissal volt jobb társainál. Ez a fiatal, tehetséges játékos véleményünk szerint, a legjobb center Magyarországnak és csodálkozunk, hogy eddig csak a B. válogatottban kapott helyet. A center mellett Borbély észszerű játéka, Lengyel agilitása tetszett. A két szélső nem mutatott tulsokat, csupán gyors lefutásaik jelentettek értéket. A halvesorban Magyar jobb volt, mint Lutz, a sorrend harmadikja Király. Bíró nagyvonalu játéka egy pár rugása után is kitűnt. Tiszta rugásai, okos szerelései, gyorsasága keltették feltűnést.

Egyéb aradi eredmények: Unirea—AMTE kombinált 4:2 (2:2). Góllövők: Meggyesi (2), Mancut, Mezei, illetve Miklósi Rosenbach és Sinder. Bíró: Muntean, — aki mint játékos, több sikert fog elérni, mint a gyenge játékevezetésével. — Soimi—Victoria 5:0 (2:0). Bíró: Ökrös. A mérkőzést a II. féldő 25. percében a bíró botrány miatt lefújta. — AMTE iij.—Transylvania iij. 2:1 (1:1). Bíró: Polaretsky. Góllövők: Szida, Farkas, illetve Máncis.

### VIDÉKI EREDMÉNYEK.

#### Romania—Ripensia 4:4 (2:1)

Kolozsvárról jelentik: A Ripensia bemutatkozását nem kísérte siker, mert a Romania végig jobb volt, mint a temesvári csapat, akiket a szerencse segített a rájuk hízogó eredményhez. Góllövők: Istvánffy II. (2), Cipcigan, Bindea, illetve Schwartz (2) és Dobai. Oravetz László bíraskodásával mind a két fél meg volt elégedve.

Temesvár: Elekrika—Kacima 3:1 (0:1). Kinizi—Banatul 4:0 (2:0). — Ploesti: Prahova—Unirea—Tricolor 1:0 (0:0). A

### HÉTFŐI ESEMÉNYEK.

#### UDR—Gloria-CFR 6:1 (1:1)

Gloria-pálya, 1500 néző, bíró Sepi. Az UDR aradi bemutató mérkőzését a Nyugati Liga bajnokságáért játszotta le. Ellenfele a Vulturii felett győzedelmeskedő Gloria volt. Az összecsapás nem volt szép, de minden fázisában izgalmas játékot hozott. A góldifferencia ellenére sem volt az UDR fölénye oly nagy, mert hol az egyik, hol a másik kapu előtt adóttak gólhelyzetek és ezeket a resicai csapat jobban tudta érvényesíteni. A Gloria csatársora túl puhán játszott és ez volt az oka a nagy vereségnek. A gólokból egy pár súlyos védelmi hibából esett, kettő pedig szabálytalan volt. A második gólnál Kilianovits kézzel nyomta maga elé a labdát, a negyediknél pedig tiszta offszajdból indult ki Lakatos.

Az első féldőben egyenlő ellenfelek küzdöttek, szünet után az UDR jobb kondícióban lévő játékosai kerültek fölénybe és a helyzeteket sikerült gólokra váltani.

Sepi lehetetlen bíraskodása miatt a mér-

Liga bajnokságért! — Szében: Brassovia—HTV 4:0 (2:0). A Liga-bajnokságért. — Szatmár Debreceni KASE—Törekvés 4:3 (1:2), Nemzetközi mérkőzés. — Brassó: IAR—Marosvásárhelyi SE 4:1 (2:0).

### KÜLFÖLDI EREDMÉNYEK

Hungária a második, míg a Ferencváros a harmadik helyen végzett

Véget ért a magyar profibajnokság

Ferencváros—Bocskay 6:2 (2:1). Ez a mérkőzés tisztázta a harmadik hely kérdését és a nagy tét miatt, mind a két csapat erősen belefeküdt a küzdelembe. A Ferencváros jobb kondícióban lévő legénysége és Bocskay gyenge védelme miatt, a Ferencváros győzelme megérdemeltnek mondható. A 6. percben korner a debreceniek ellen, a labda Táncoz elé pattan és a szélső lövése védhetetlen. A 13. percben erős Bocskay-támadás után, Mátéffy lövi az egyenlítő gólt. A 25. percben Táncoz átadásából Takács II. lövi a féldő utolsó gólját. A hátralévő időben a Bocskay van fölényben, de ezt csupán két eredménytelen korner jelzi. Változatos játékkal indul a második féldő s a 13. percben Turay kerül szerencsés helyzetbe s a center lövése a hálsóba köt ki. A 30. percben Táncoz lövi a negyedik Ferencvárosi gólt. A 35. percben Takács II. 11-esből újabb gólt szerez, három perccel később Mátéffy eredményes és Takács II. beállítja a végeredményt (44. percben: 6:2).

Budai „11”—Sabaria 3:2 (1:1). Szombathely. Egyenlő ellenfelek küzdelméből a szerencsésebb budaiak kerültek ki győztesként. Tárnok, Sztanicsek (2), illetve Szabóki és Igódi a góllövők.

Kispest—Bástya 2:0 (1:0). Szeged. Unalmas, nivótlan játék keretében a nagyobb győzniakarással játszó Kispest megérdemelten vitte haza mindkét pontot és ezzel elkerült a veszélyes zónából. Mindkét gólt Csendes rugta. A Kispest legjobbja Rozgonyi volt, aki egymaga verte vissza a szegedi támadásokat.

Pécs-Baranya—Hungária 2:2 (1:0). A Hungária teljesen letörő csapat benyomását keltette és a Pécs-Baranya minden formációjában felülmulta a pesti csapatot. A Hungária igazán szerencsével tudta csak az egyik pontot megszerezni, hoiott az igazságos eredménynek a hazai csapat győzelme felett volna meg inkább. A Pécs-Baranya nagy harci kedvvel támadt és már a 4. percben Teszler fejes gólja a vezetést jelenti. Szünetig több gól nem esik, de a második féldőben a pécsiek lánghabban támadnak, mégis a 20. percben Kovács növeli a gólléonyt. Az újabb eredmény elbizakodottá teszi a Pécs-Baranyát és így a 30. percben Héjasnak szerencse-góllal sikerül javítani, majd védelmi hibából Kalmár egyenlítő.

O Ökölvívás. Kladno: Csehszlovákia—Ausztria közötti amatőr-válogatott boxmérkőzést a csehek nyerték meg, 12:4 irányban.

közés eldurvult, a játékosok szabadjukra engedve, egymás után követék el a faultokat.

A gólok a következő sorrendben estek: Ploesteanu, Tisza, Kilianovits, Lakatos (4).

Az UDR csapata minden dicsőretet megérdemel. Az együttes tagjai lelkesek, egyénileg is nagy tudással rendelkeznek. Különösen képpen a csatárlánc gépszerű pontossága aratott nagy sikert. A halvesor jól rakkolt, a hátvédok is jól állottak a lábukon, míg a kapusnak nem sok dolga akadt, a labda nem igen jutott a bekkéken túl. A Gloria játékosai nagyon szürkén mozogtak.

Drecinnek nem konvenált a lapos labda s ez erősen meglátszott, mert a hat gól közül öt lapos lövésből esett. Az utolsó gólnál erősen hibázott. Ugy Husztig, mint Abau is követtek el hibát. A halvesorban ez alkalommal Faur játszott jól, de tulerélve volt a pályán. A csatársorban Bali, de a Tisza emelkedett ki.



# El ne mulassza a MAGYAR HÁZ részvényeit lejegyezni!

Egyébb hétfői eredmények. AMTE III.—Voința III. 5:0 (2:0). Biró Marita, AMTE komb.—Voința 7:0 (2:0). Biró: Cristea. Gólszerzők: Braun (3), Blaskovics (2), Tolán és Griszháber. AMTE komb.—Transilvania 3:1 (3:0). Biró: Oprita. Lambertus, Ökrös és Harnis voltak eredményesek.

## Győzött az AAC Nagyváradon

AAC—Törökvés 1:0 (1:0). Az AAC értékes győzelmet aratott Váradon a Törökvés ellen. Az AAC ezzel újból bebizonyította, hogy csapata formájának tetőpontján áll, mert kiváló fegyvertény az, hogy a nagyképességű Törökvés ellen, a saját otthonában győzni tudott. A mérkőzés egyetlen gólját Török szerzte. Az AAC csapatának összes játékosait dicséret illeti, mert attól a Törökvéstől harcolta ki a győzelmet, amely a múlt hétfőn 2:1-re verte az UDR-t. Biró: Glück.

III. Kerület—TAC-TMTE kombinált 2:1 (1:0). A temesvári kombinált felett a III. Kerület csak nehéz küzdelem után tudott győzni. Gólszerzők: Borbély és Fenyvesi, illetve Buza.

## Nagyszerű eredmények a budapesti BBTE atlétikai versenyén

Budapestről jelentik: A BBTE versenyén néhány komoly eredményt is értek el az indulók. Eredmények: 800 m.: Lázár (KEAC) 1:58 mp., 200 m.: Szabó (TFSC) 23 mp., 300 m.: Szalay (BBTE) 35.8 mp., 1500 m.: 4:6.4 mp., 300 m.: Krisán (Vasas) 9:02.8 mp., 4x200 m. staféta: 1. BBTE csapata 1:30.40 mp. Svédstaféta: BBTE 1:59.2 mp. Súlydobás: Darányi 14.47 cm. Diszkosz: Remetz 46 m.

## Nagy sikert aratott Pellegrini maestro vivóakadémiája

Az Iparos Kulturház nagytermében tartották meg vasárnap a szokásos évzáró vivóakadémiát, ami kitűnő sportot hozott és a közönség meleg ünnepségekben részesítette aradi kiváló vivómesterét, Pellegrini Virgilt. Több tör- és kard-asszó volt, Közreműködtek: Weinberger, Mózes, Kauten, Schäffer, Pizo Baba, Simai Baba, Stoinescu Horia, Borneas Marius és Szalay Tibi.

O Megválasztották Arad új disztriktjét. Vasárnap délelőtt a disztrikt Gloria-pályán lévő helyiségében került sor a disztrikt tagok választására. A hivatalos listán választottak, ugyanis nagyon helyesen. Teodorescu kapitányt hozták be az egyesületek, akiben egy igazán objektív sportembert nyertünk. Dr. Miclea Sever lett az elnök, Ferdinánd György a titkár, míg Teodorescun kívül Ujj és Budbrod lettek a disztrikt tagok.

# Borzalmas tüzvész egy regáti városban

Egy bérházban ütött ki a tűz és elpusztította a szomszédos házakat — Tízennégy jómódú család koldusbotra jutott a tüzvész következtében

Hatalmas tüzvész pusztított ma éjjel Piatra Neamtban, a Strada Cuza Voda egyik nagy bérházában. A tűz az éjjeli órákban az egyik lakó konyhájában támadt és oly hihetetlen gyorsasággal terjedt, hogy mire észrevették, a butorok és az összes konyhai felszerelések valószínűleg lángtengerben állottak. A megrémült házbeliek egy szál ruhában rohantak ki a lakásaikból és még mielőtt a tűzoltókért telefonáltak volna, a gyorsan terjedő lángnyelvek majdnem az egész épületet veszéllyel fenyegették. Közben megérkeztek a tűzoltók és a hatóság emberei, akik karöltve igyekeztek a veszedelmes elemet megfékezni.

A lakásból a megmenthető értékesebb tárgyakat kihordták és az uccán helyezték el. Közben a tűz egyre terjedt és az erős szélviharban a tüzlőtség és a katonaság megfeszít

# Halálos gázrobbanás Bucurestiben

Felrobbant egy gázirtó gödör. Három munkás megsebesült, egy meghalt

Súlyos kimenetű szerencsétlenség történt ma délután a fővárosban, melynek három súlyosan sebesült és egy halálos áldozata van. A szerencsétlenségről tudósítunk a következőket tejefolyásról:

Alexandru János 28 éves munkás, aki a posta- és telefonszolgálat alkalmazásában áll, tegnap a kora délutáni órákban kiment a Mosilor külvárosba, hogy ott a megrongált telefonkábelét kijavítsa. A munkás a frissen felásott mély gödörbe akart leszállani, azonban a leállított létrán alig lépett egyet-kettőt, amikor elveszítette eszméletét és a többméter mély gödörbe zuhant. A gödörből mérges gázok szálltak fel és a szerencsétlenséget Andrei Mihály 26 éves munkás vette észre, aki közvetlenül a szomszédban dolgozott. Condes-

cu Florea 455-ös számú közrendőr, valamint Carlea Vazul rendőrőrmesterrel együtt a szerencsétlenül járt munkás segítségére sietett. Mivel a gödörben sötétség volt, az egyikük gyertyát szerzett és azt meggyújtották. A gödörben még ekkor gáz volt, mert amikor a gyertyával annak szélére léptek, hatalmas detonációval meggyulladt a gáz és valamilyen ott tartózkodó ember ruhája lángbaborult és mindnyájan súlyos égési sebeket szenvedtek. A telefonon kilívott mentők mind a négy embert azonnal kórházba szállították, ahol megállapítást nyert, hogy különösen Alexandru János munkás szenvedett rendkívül súlyos égési sebeket. A szerencsétlen ember a kórházban kiszívották. A vizsgálatot a szerencsétlenség ügyében megindították.

# Felujultak a szörnnyű vallásüldözések Oroszországban

Hazug vádak a papok ellen. A konstinápolyi ortodox patriárka elismerte a bolsevikiek által alapított „Röneszánusz-egyházat“

Rómából jelentik: A legutóbbi napokban újabb menekültek érkeztek Oroszországból, köztük egyházi férfiak, akiknek jelentéséből és elbeszéléséből kitűnik, hogy a vallásüldözés változatlanul folyik tovább a szovjeturalom területén. A bolsevikiek legfeljebb taktikát változtattak, amikor látták, hogy a brutális erőszak csak fokozza a nép vallásosságát. Az új taktika abban áll, hogy elsősorban az ortodox egyházat akarják szekiákká forgácsolni. A hatóságok támogatásával már meg is alakult egy új ortodox egyház az u. n. „Röneszánusz-egyház“, melynek egyelőre szabad működést biztosítottak. A szovjetdiplomáciának sikerült rávennie a konstantinápolyi patriárkát, hogy ismerje el a röneszánusz-egyházat. Az új alakulat vezetői elsősorban az igazi ortodox-egyház ellen fordulnak, templomaikat elveszik, sőt hogy minél nagyobb zavart keltsenek, az ortodox papok által megkeresztelt gyermekeket újra keresztelik. Bár kétségtelen, hogy ez a vörös szakadár-mozgalom végeredményében kudarcra fog járni, az ortodox egyházra az eddigienél is nehezebb napok várnak.

Svizevski orosz politikus, akinek a moszkvai főesperes társaságában sikerült kimene-

külnie Oroszországból, a következő képet fest a Szolovszki-sziget borzalmairól:

A száműzötteket szűk épületbe zsúfolják össze. Az épületet szöges drót veszi körül és állandó felügyelet alatt áll. Az internáltak fele tüdővészben, szivbajban, reumában és skorbutban szenved. A tábornok minden nap van halottja. Sokan az éhségtől pusztulnak el, mert ha rossz az időjárás, akkor szabálytalanul érkeznek az élelmiszer-szállító csapatok. Az elmúlt tél különösen hideg volt s a foglyok fűtetlen helyiségben töltötték napjaikat. Helyesebben az örökös téli éjszakát, mert ezen a vidéken alig két-három óra hosszat lehet napvilágnál látni, a szovjet pedig nem gondoskodik mesterséges világításról. Számos száműzött megőrült. Egyik koratavaszi napon az udvart, ahová foglyokat sétálni kiengedték, katonaság vette körül és harminc méter távolságból váratlanul sortűzet adott a sétálókra. Ezután egy második és egy harmadik sortűz következett. A katonák minden utasítás nélkül lövöldöztek, mert — mint mondták — szükségük van némi gyakorlatra. A száműzöttek között legtöbb a pap és egyházi ember.

Moszkvában nemrégiben összefogtak egy csoport ortodox és katolikus papot és amikor eléggé kiéhezettek őket, dus lakomára vitték valamennyit, ahol fizetett nők próbálták őket rávenni az atheizmusra. A szovjetsajtó napról-napra közöl ilyesféle híreket:

„Tegnap halálra ítélték Nezdanovban egy papot, mert megtámadott egy hatéves kislányt.“

Szerzetes, mint csábító. Nagyszombatban délután egy ötvenhatéves szerzetes egy 8 és egy 10 éves leányt el akart csábítani, mielőtt a szülők a templomban voltak. Vadállati brutálissággal rontott a védtelen, szerencsétlen gyermekekre. A gyermekek kétségbeesetten sikióztak, mire több járókelő berontott az épületbe és megmentette a két leánykát. A szerzetest természetesen kivégezték.

A lapoknak állandó rovatuk van, amelyekben a „papok“ hitelhagyásáról számolnak be. Nemcsak ortodox, hanem katolikus és protestáns lelkészeket is felsorolnak az állítólagos aposztaták közé. Bár, sajnos, az ortodox egyházban akadnak aposztaták, — mondja Svizevski — a legtöbb név mégis csak koholt és koholmány a nevekhez írt kommentár is. Ez a legveszedelmesebb és eléggé el nem ítéltő valláspropaganda most Oroszországban, mert a legvilágosabb eszközökkel és a személyi becsúrlésektől sem riadva vissza, próbálják kiirtani a nép szívéből a vallásosságát.

tett munkája dacára, a lángok áfcsaptak a szomszédos házakra is, amelyeket a hatóságok kiűrtettek. A tüzkatasztrófa a bérházon kívül, amelyet teljesen elhamvasztott, a szomszédos magánházakat is erősen megrongálta. Több, mint hat órai emberfeletti munka után, a tűzoltóság és a segédkező katonaságnak sikerült a tüzet lokalizálni. A megejtett tüzvizsgálat a katasztrófa közvetlen okát még nem tudta megállapítani, azonban minden valószínűség szerint, a katasztrófiát gondatlanság idézte elő.

A borzalmas tüzvész következtében 14 család teljesen tönkrement és az azelőtt pár órával még jómódú emberek, koldusbotra jutottak, mert a károsultak közül csak egy-kettőnek volt a vagyona biztosítva. A kár meghaladja a 10—12 millió lejt.

## Nagy ünnepek Jean d'Arc halálának ötszázadik évfordulóján

Rouenből jelentik: Ma délelőtt nagyszabású szertartások és fényes ünnepi keretek között ünnepelték meg Jean d'Arc halálának ötszázadik évfordulóját. A régi piacon hatalmas tribünöt állítottak fel, amely alatt egyházi és politikai nagyságok méltatták a nap jelentőségét. Az ünnepi beszédek elhangzása után zarándoklat indult a hidhoz, ahonnan Szent Johanna hamvait, miután máglyán elégették őt, a vízbe szórták.

Fehérruhás leányok tömege szórt virágfüzereket a Szajna habjai közé és a zarándokkok csoportja megkapó zsolozsmákat énekelt. Délben ünnepi ebédet adott Rouen városa a megjelent előkelőségek tiszteletére. Az ünnepeken részt vett Magyarország követeként Serédi Jusztinián hercegprímás, míg a pápa Öszentségét Bourne bíboros képviselte.

## Véres kommunista tüntetések Berlinben és Varsóban

Egy kilakoltatott család robbantotta ki Varsóban a tüntetéseket — Halálos verekedések Berlinben

Varsóból jelentik: Tegnap nagyarányú munkanélküli tüntetés robbant ki a lengyel fővárosban. Egy Prenessen nevű munkanélküli családjával együtt kilakoltatták, mire a család sátrort vert a város egyik főterén és ott tanyázott. Tegnap délben rendőröket vezényeltek ki, hogy a Prenessen-családot elűzzék a főtéren való táborhelyéről. A helyszínen azonnal többszáz főből álló munkanélküli tömeg és kommunista sereglett öszerezte, akik botokkal, kövekkel rátámadtak a rendőrökre. A rendőrök szorongatott helyzetükben tüzelni kezdtek a tömegre, amelynek eredménye hét súlyos sebesülés és több könnyebb sérülés.

Berlinből jelentik: Hageni jelentések arról számolnak be, hogy a tegnapi véres kommunistavererekedések két sebesültje ma délben kiszendvedett és ezzel a halottak száma négyre emelkedett.

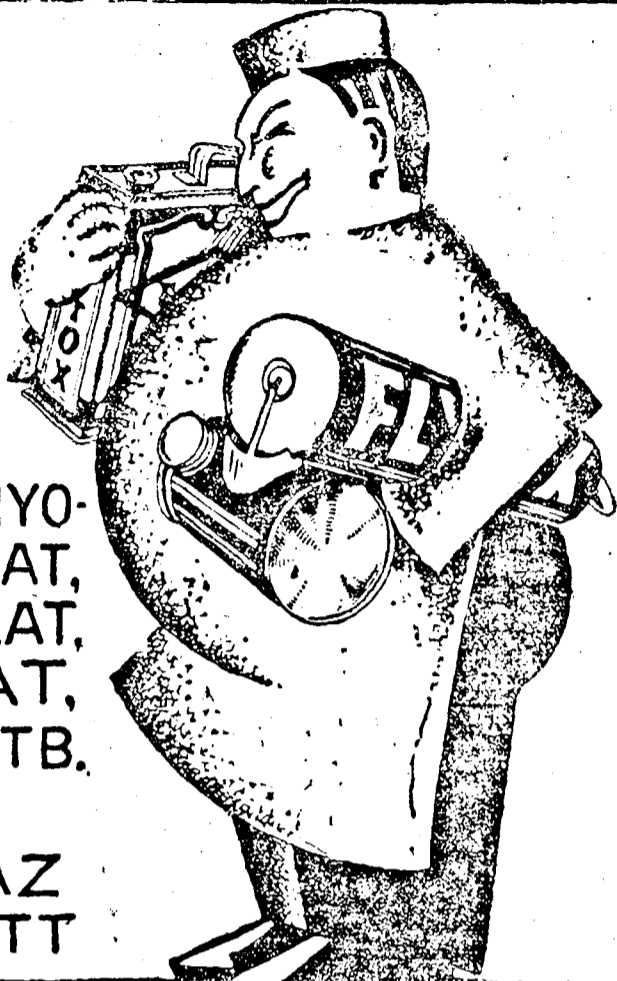
A ma éjszakai berlini tüntetésnek is újabb áldozata van. Zenker rendőrfőtisztviselő ma délben a köz-kórházban meghalt. A tüntetéssel kapcsolatban öt kommunistát ma letartóztattak.

A Manteusel-uccában ma délután újabb verekedés játszódott le a kommunisták és a rendőrség között. A rendőrség sortüzet adott je a tüntetőkre, mire azok rávetették magukat a rendőrökre, akik közül kettő súlyosan és több könnyebben megsérült. A tumultusban Hahn 62 esztendőös ácsmunkást agyonverték. Több letartóztatás történt.

Szombaton hajnalban Lausitz nevű városban nagyobb csapat acélsíkosok összecsüzdött a kommunistákkal. Félóraig tartó véres verekedés után a kirendelt rendőrség beavatkozása vetett véget a harcoknak, melynek két súlyos és számos könnyebb sebesült áldozata van.

Londonból jelentik: Filadelfiában is nagy kommunista tüntetés volt ma délelőtt. A filadelfiai Union Club ma Hoover tiszteletére nagy diszgyűlést tartott és evvel az alkalommal leleplezték a Hoover einökről festetett képet. Az ünnepélyt a kommunisták megzavarták, mert a munkanélkülieket maguk köré gyűjtve, hatalmas felvonulást rendeztek és a Club helyiségébe be akartak nyomulni. A tüntetők nagy táblákat vittek magukkal, amelyekre ez volt írva: „Mi is belgák vagyunk, miért nem élmez Hoover ur?” A tüntetők evvel arra céloztak, hogy Hoover, mint a háboru alatti élmezési biztos, a belgák élmezését vezette és evvel kezdte a karrierjét. A rendőrök a tüntetőket gummi botokkal széjjelverték.

KÖVETELJEN  
BIZTOSÍTÓ  
KAPSZULÁT!



LEGYEKET, SZUNYOGOKAT, MOLYOKAT, SVÁBBOGARAKAT, POLOSKÁKAT, HANGYÁKAT, STB. BIZTOSAN PUSZTITJA AZ ILLATOSÍTOTT

# FLY-TOX

KAPHATÓ: DROGUERIA; ILLATSZERTÁRAKBAN STB.  
Nagybani lerakat: București, Str. Plantelor 26.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Eltörölték a fa kiviteli illetékét

A szarvasmarha és sertés exportilletékét is megszüntette a kormány

Bucurestiből jelentik: A kormány gazdasági bizottsága illeszt tartott, amelyen a fa kiviteli illetékét részben leszállították, részben eltörölték. A bizottság a szarvasmarha és a sertés export-illetékét az exportszindikátus tagjai részére eltörölte, míg a nem-szindikátusi tagok darabonként 400 lej exportdíjat fizetnek. Végül a bizottság a köszénárak leszállítása mellett döntött.

= Niculescu Christea kereskedelmi államtitkárnak nevezték ki. Bucurestiből jelentik: Királyi rendelettel Florin Zacharia helyébe kereskedelmi államtitkárnak Christea Niculescu mérnököt, a Regia Autonoma a Porturilor igazgatóságának tagját nevezték ki május 26-tól kezdődőleg. Niculescu mérnököt általánosan ismerik Aradon, mivel az Arad-Brádi Ipari Rt.-nak volt éveken át a vezérigazgatója.

= A Siab milliós veszteségei. S. A. Industriale Arad-Brad 1930. évi mérlegét 17.105.700 lej tőke és 556.366 lej tartalékalap mellett 4.878.680 lej veszteséggel zárta. A mérleg adatai szerint az állam az Arad-Brádnak még mindig 32.680.318 lejjel tartozik készpénzben és értékpapirokban. A mérlegben a gurahonci cementgyár 8.278.116 lei, a cementgyár anyagkészlete 5.652.641 lej értékben szerepel.

= Bankárok, gyárosok, kereskedők különös érdeklődéssel olvashatják a Consum május 31-i legújabb számát. Általános érdeklődésre tarthat számot a dohánynagyforgalmazó engedélyek kiadására kiírt versenytárgyalás részleteinek ismertetése, a legújabb közmunkák, közszállítások és árleltések. Kérjen mutatóvány számot a kiadóhivataltól: Cluj, Str. I. Maniu 3.

### Egyéolvadt a nagyváradai és az aradi munkaügyi felügyelőség

A munkaügyi miniszter — amint az Aradi Közlöny annakidején megírta, — a nagyváradai munkaügyi felügyelőségnek az aradi munkaügyi felügyelőséggel való egybeolvadását rendelte el. Az egyéolvadás hivatalosan már hetekkel ezelőtt végbement és a nagyváradai felügyelőség számos tisztviselője költözött át Aradra.

Szombaton a váradai hivatal vezetője, Popa Livius irodaiönök is elhagyta Nagyváradot és így Biharmegye fővárosa véglegesen is az aradi munkaügyi felügyelőség hatáskörébe ment át.

= Az ősszel a parlament elé terjesztik az új kereskedelmi törvényt. Bucurestiből jelentik: A Consiliul Legislativ legutóbbi ülésén az egységes kereskedelmi törvény tervezetével foglalkozott. Az ülésen szöbakerültek a miniszterium anketijére beérkezett vélemények. Ezeknek alapján a Consiliul Legislativ revízió alá veszi a kereskedelmi törvénytervezet decemberben nyilvánosságra hozott szövegét és ezen revízió alapján elkészített új törvénytervezetet még az ősz folyamán a parlament elé terjesztik.

**Jégszekerények, fürdő-szoba be- háztartási cikkek, ha- olcsón kiárusítottak. Kohn József, Arad,**  
 rendezések, lálelet miatt Str. Consistorialulaj, v. Batthyány-u. 11

## Husz évre adják ki a dohánytőzsdeberleteket

Közel félmilliárd lej óvadékot követel a Monopolpénztár — Arad az első körzetbe esik — A félmilliárd lejt közelíti meg az első körzet dohány-, cigarettapapir- és játékkártya-eladásának előirányzata.

Az Aradi Közlöny számos előbbi számaiban részletesen ismertettük az Autonom Monopolpénztár által a dohánytőzsde felállítására elkészített szabályzatot. A nagy- tőzsdeengedélyek kiadására a versenytárgyalást az Autonom Monopolpénztár június 22-re irta ki. A dohánytőzsde-koncessziók szempontjából az Autonom Monopolpénztár az országot 14 vidékre osztotta fel.

Az I. vidék körzete: Szilágy, Szatmár, Máramaros, Arad és Biharmegye. A II. vidék körzete: Torda, Kolozs, Szamos, Naszód és Marosmegye. A III. vidék körzete: Nagy- küllő, Brassó, Háromszék, Udvarhely és Csik- megyék. A IV. vidék körzete: Fogaras, Szeben, Hunyad, Alsófehér és Küküllőmegye. Az V. vidék körzete: Temes-Torontál, Krassó és Sző- rény megyék. A VI. vidék körzete: Mehedinti, Dolj, Romanati, Valcea és Gorjmege. A VII. vidék körzete: Vlasca, Teleorman, Olt, Arges, Muscel és Dambovitá megyék. A VIII. vidék körzete: Prahova, Buzáu, Ramnicu-Sarat megyék. A IX. vidék körzete: Ilfov, Ialomita és Durostormegye. A X. vidék körzete: Caliacra, Constanta, Tulcea és Braila megyék. A XI. vidék körzete: Covurlui, Ismail, Cetatea Alba, Fighina és Cahul megyék. A XII. vidék körzete: Tutova, Tecuci, Putna, Bacau, Roman, Neamt és Baia megyék. A XIII. vidék körzete: Falciu, Vaslui, Iasi, Lapusna, Orhei, Balti és Soroca megyék. A XIV. vidék körzete pedig: Botosani, Suceava, Campulung, Radauti, Dorohoi, Hotin, Cernauti, és Storojinet megyék.

A dohány-, cigarettapapir- és játékkártya eladási érték összegét, amely az árlejtésen a benyújtandó ajánlatok alapjául szolgál, az 1930. évi adatok alapján az Autonom Monopolpénztár a következőképpen állapította meg:

I. vidék (Arad)	484.581.767
II. vidék	391.793.212
III. vidék	304.713.504
IV. vidék	328.147.854
V. vidék	334.700.684

VI. vidék	283.211.034
VII. vidék	284.240.011
VIII. vidék	336.949.937
IX. vidék	1.078.557.348
X. vidék	339.840.457
XI. vidék	288.309.013
XII. vidék	342.453.161
XIII. vidék	346.724.007
XIV. vidék	456.858.988

A dohánytőzsde-engedélyek kiadására beadandó ajánlatoknál minimálisan ezen összegű eladások garantálandók. *Óvadékként az Autonom Monopolpénztár 400.000 lej letétbe helyezését követeli meg, kivéve a IX. vidéket, ahol az óvadék 500.000 lej.* A koncessziót a szabályzat értelmében 15, illetőleg husz évre adják ki. A dohánytőzsde működését 1932. január 1-én kezdik meg.

## Az Aradi Közlöny

apróhirdetéseinek gyűjtőhelyei

A hirdető közönség kényelmére Aradon az alábbi helyeken gyűjtőhelyet létesítettünk, ahol ugyanis az apróhirdetések naponta d. u. 5 óráig adhatók fel.

Naményi-féle papirkereskedés, volt Weitzer János-ucca.

Biheller-dohánytőzsde, volt Andrassy-tér 16.

Karácsonyi-dohánytőzsde, volt Weitzer J.-u.

Dohánytőzsde volt Kossuth-u. 4 szám.

Juhász Gábor fűszerüzlete v. Orczy- és Dezső-ucca sarok.

Dohánytőzsde, Zsidótemplom-épület.

Ambruster-trafik, Dengl-ház.

V. Lázár Vilmos-uccai tőzsde.

Akinek tehát az Acsev-palotában levő kiadóhivatalunk nem esik utjába, apróhirdetéseit gyűjtőhelyeinken eredeti áron adja fel, mely lapunk másnapi számában feltétlenül meg fog jelenni.

## Egymillió dollár lesz A pénzügyi államtitkár szenzációs be- jelentése a washingtoni szenátusban

### AMERIKA költségvetési deficitje

Nem fizetik ott sem rendszeresen a kivetett adókat

Newyorkból jelentik: Mellon pénzügyi államtitkár bejelentette a washingtoni szenátusban, hogy a június 30-án végződő költségvetési év egymilliárd dollár deficittel fog végződni. A hiány eltüntetésére az államtitkár államkölcsön felvételét helyezte kilátásba.

Mellon egyébként kijelentette, hogy a hiány abból származik, hogy a kormány a bevételi előirányzatban a jövedelmi adóra helyezte a fősúlyt, ami nagy csalódást okozott. Az Egyesült-Államok 123 millió lakosságából mindössze két és félmillió személy fizetett jövedelmi adót, ezek közül 283 ezer azoknak a száma, akik az összes adójövedelem 32 százalékát szolgáltatják be.

Mellon kifejtette továbbá, hogy az Egye-

sült-Államok azért nem hajlandó a háborús adósságokat leszállítani, mert a most fennálló 16 milliárdos államadósságának törlesztése szempontjából a törlesztési alap mellett fontos tételt képvisel a jóvátételi követelések számlája.

## Német—svéd tőkés csoport nagyobb kölcsönt ajánl a kormánynak

Bucuresti-i pénzügyi körökből nyert értesülé-

seink szerint egy német-svéd tőkés csoport kölcsönajánlatot tett a kormánynak. A kölcsönajánlat értelmében a német-svéd tőkés csoport az árterületek lecsapolásának és az összes állami erdők ki-termelésének koncesszióját kéri harmincéves időtartamra, amellyel kapcsolatban egy harmincéves gazdasági programot készítene.

Az ajánlat szerint, a tőkés csoport nagyobb összegű államkölcsönt nyújtana, a koncesszionált javaknál cca tízmilliárdos befektetést eszközölné és további 30—40 milliárd tökét hozna az országba a harmincéves gazdasági program megvalósítására.

= Száz német mozdony titka. Bucurestiből jelentik: A közlekedésügyi minisztérium utasítására a CFR vezérigazgatósága megbízta Perieteamu volt vezérigazgatót, hogy vizsgálja meg a két évvel ezelőtt Németországban vásárolt száz mozdony ügyét. Ugyanis a CFR ezen tranzakciója, szakértői számítások szerint, tulokba került és a mozdonyok sem a CFR igényeinek nem felelnek meg, sem nem azonos kivitelűek az annakidején megrendeltekkel.

= Idegen alkalmazottak revíziója. Bucurestiből jelentik: Az idegen alattvalók revízióját a munkaügyi minisztérium június hónapban hajtja végre. A revízió mindazon idegen alattvalók jelentkezni tartoznak, akiknek tartózkodási engedélye június 1-én lejár, tekintet nélkül arra, hogy munkaadók vagy munkások. A munkaadók kérésükhöz kötelesek mellékelni a lívret de profesiet és a bizonylatot arról, hogy az 1931. első felévi adójukat kifizették.

A szerkesztésért  
**STAUBER ISTVÁN**  
 felel.

## Minden pénzt elfogad a pénzügyminiszter!

Feltűnést keltő rendelet érkezett a pénzügyigazgatóságra — Akármennyit is ajánl fel az adófizető polgár, a végrehajtó köteles elfogadni

A pénzügyminisztérium nemrég — mint megirtuk — szigorú rendeletben szőlította fel a pénzügyigazgatóságokat, hogy az adóhátralékokat pontosan és „észszerűen“ hajtsák be.

Most néhány megyéből arról értesítették a pénzügyminisztert, hogy az adóbehajtó közegek nem hajlandók ezer-kétezer lejes összegeket elfogadni olyan polgároktól, akiknek az állammal szemben három-négyezer lejes tartozásuk van. Megtörténik, hogy ilyen polgároktól elviszik a végrehajtók a lefoglalt holmikat.

Éppen ezért a pénzügyminiszter egy újabb-keletű rendeletében arra utasítja a pénzügyigazgatóságokat, hogy ezt a rendszert ne tőrjék; a kincstárnak ugyanis nem használ az semmit, ha ezer-kétezer lejes követeléseket nem fogadnak el az adókötelesektől.

Figyelmezteti a pénzügyminiszter a pénzügyigazgató rendelkezése alá tartozó közegeket, hogy általában sohase utasítsanak vissza semmiféle összeget, amit az adóköteles polgár felajánl hátralékának törlesztésére.

Különösen nem szabad visszautasítani a törlesztési összegeket ott, ahol meg lehet állapítani, hogy nem rosszakarat játszik közre, hanem az, hogy teljesen képtelen fizetni az illető.

Ezzel szemben teljes erővel kell folytatni az adóbehajtást ott, ahol anyagi eszközök nem hiányzanak, mert éppen az ilyen jómódúak késedelmeskedése és kibuvása kizárja a minisztériumot arra, hogy olyan rendeleteket bocsásson ki, amelyeket a végrehajtó közegek éppen az anyagiakban szűkölködő polgárokkal szemben alkalmaznak kíméletlenül.

## Tíz erdélyi megyét elektrifikálnak

A nagyszebeni SETA és az Italo-Belge kizárólagos koncessziói — Végleg döntött a kereskedelmi és iparügyi minisztérium az erdélyi megyék elektrifikálásának kérdésében — Vége a versenyfutásnak

Bucuresti-i szerkesztőségünk jelentése szerint, a kereskedelmi és iparügyi minisztérium végleg döntött a közép- és dél-erdélyi elektrifikálási koncessziók kiadásá ügyében. A nagyszebeni Seta, amely már eddig is jelentős elektrifikálási munkálatokat végzett Erdélyben, kizárólagos koncessziót kapott Alsófehér-, Szeben-, Nagy-küküllő-, Kisküküllő-, Maros- és Udvarhelymegyék villamos energiaszükségletének termelésére és ellátására.

Egyidejűleg a kereskedelmi és iparügyi minisztérium a Compagnie Italo-Belge pour d'Entreprises et d'Utilité (C. I. B. E.) brüsszeli vállalatnak is adott Délkelet-Erdély egy részének elektrifikálására. Az Italo-Belge kizárólagos koncessziója Fogaras-, Brassó-, Háromszék- és Csikmegyére szól. Ezekben a megyékben úgy magán-, mint közszükséglet céljaira villamosenergiát csak az Italo-Belge termelhet.



**Özv. Salgó Henrikné** úgy a maga, mint gyermekei **István** és **Pál** nevében a fájdalomtól porig-sujtottan jelentik, hogy a legforróbban szerető férj, apa, testvér és rokon

# SALGÓ HENRIK

az Aradi Közlöny igazgatója és felelős szerkesztője

hosszas szenvedés után, vasárnap, május 31-én hajnalban, életének 51-ik, ideális házasesetének 25-ik esztendejében elhunyt.

Temetése június hó 2-án, kedden délelőtt lesz Budapesten.

Az Ur egy munkáséletet szőlített el, emléke felejthetetlen.

Arad, 1931. június 1.

Mélyen megrendülve jelentjük, hogy vállalatunknak két évtizeden át volt igazgatója és lapunk ideiglenes felelős szerkesztője,

# SALGÓ HENRIK ÚR

fáradhatlan munkásságban eltöltött életének 51-ik évében hosszú szenvedés után elhunyt.

A meleg lelkű, egyenes jellemű férfiú örökre történt eltávozását szívünk melegéből siratjuk.

A temetés június 2-án lesz Budapesten.

**Emlékét kegyelettel megőrizzük!**

Arad, 1931. június 1.

**Az Aradi Közlöny szerkesztősége, kiadóhivatala és nyomdai személyzete.**

## Rádió műsor.

KEDD, június 2.

Bucuresti. 12. Gramofon. 17. Katonazenekar. 19. Gramofon. 20. Rádiózenekar. 21.15. Rádiózenekar. — Budapest. 9.15. Hangverseny. 12. Déli harangszó. 12.05. A Mándits-szalonzenekar hangversenye. 4.45. Hírek. 5. Molnár Jenő felolvasása. 5.20. Párisi Horváth Béla és cigányzenekarának hangversenye. 6.20. Francia nyelvoktatás. 7. Az Országos Liszt Ferenc Zeneművészeti

Főiskola operai növendékeinek vizsgálódása a m. kir. Operaházból. Karnagy Unger Ernő. — Bécs. 11. Klasszikus operettek gramofonon. 12. Silving-zenekar. 15.20. Zenekarok gramofonon. 20-15. A bécsi filharmonikus hangversenye. 22.25. Gaudriot-jazz. — Belgrád. 11.30. Gramofon. 12.45. Rádiózenekar. 16. Táncczene. 17.30. Nemzeti dalok. 18. Orosz népdalok. 22.50. Rádiózenekar. — Heilsberg. 16.30. Rádiózenekar. 18.25. Hangverseny. Közreműködik Ferenczy Ilonka szopránénekesnő. — Kalundborg. 20. Stolz R.: „Peppina“ c. há-

romfelvonásos operettje. — Leipzig. 19.30. Lortzing: Az operapróba c. egyfelvonásos vígoperája. — Milano. 19.10. Vegyes zene. 19.50. Gramofon. 21. Szimionikus hangverseny. — Varsó. 12.10. Gramofon. 16. Gramofon. 17.15. Gramofon. 18. Szimionikus zene. 19.20. Gramofon. 20.15. Könnyű zene. 21.20. A varsói filharmonikusok előadása. 23. Könnyű és tánczene éjfélig. — Zágráb. 20.30. Szegedi Sándor hegedűművész hangversenye a rádiózenekar kíséretével.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DLIÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITIUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Lel. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szótól hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kivált szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszbélveggel ellátott kérdézködéssre válaszolunk, Ajánlatok legigis levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

**HIRDETÉSEKET DELUTÁN 5 ÓRAIG VESZÜNK FEL.**

### LEVELEZÉS.

GÉPESZMÉRNÖKNEK levele van Pajtástól. 1858

GÉPESZMÉRNÖK jelgére levél van az Aradi Közlöny kiadóhivatalában, kérem átvenni. 1861

### ALKALMAZÁS.

ÜGYES tanuló lányok felvétetnek Maltry női szabó szalon, volt Tabajdy-u. 4. 1848

MINDENES szakácsnőt és minden szobaleányt keresek, v. Petőfi-uca 13., földszint. 1854

### IRODAKISASSZONYT

gyakornoknak szerény fizetéssel felvesz helybeli műszaki üzlet, román érettségivel, perfect magyar tudással. Román és magyar írásbeli ajánlat a lap kiadóhivatalába adandó le fizetési igény feltüntetésével „Auto” jelű alá. 1832

### LAKÁS.

MODERN kétszobás és egyszobás lakások kiadó. Str. Ardealului No. 1. Viaduktnál. 1856

KETTŐ négy szobás, komfortos lakás augusztusra kiadó. Ugyanott egy háló eladó. v. Szabadság-tér 16. 1851

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19., a ház mesternél. 200

KIADÓ aug. 1-re Marosparton, törvényszéktől harmadik új házban 2 szobás, parkettás modern emeleti lakás, fürdő és minden mellékkel. Bővebbet Str. Eminescu 9., I. em. 1816

### Kiadó azonnalra

vagy június 15-re, azonkívül aug. 1-re 2 és 1 szobás lakás. Érdeklődni lehet: Stern Lipót háziulajdonosnál, Str. Matei Corjia 1. (v. Hupady-u.) 1859

Ujnan berendezett mőhelyemben **ruhafestést, vegytisztítást** legújabb kiválóbbi vágások **Hoszpodár,** Arad, Str. Troleuson (volt Teleki-uca) 13.

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtőren kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

KÉTSZOBÁS, elő. fürdőszobás lakás azonnalra kiadó. Calea Saguna 34. 1820

### VÉTEL ÉSELADÁS.

KITÜNŐ, jókarban levő 2 Hltres vasbordók eladók. Cim. az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

ALIG használt csukott Ford autó jutányosan eladó. Megtekinthető 3-5-ig volt Szabadság-tér 16. 1852

### ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG kiadó. Str. Eminescu (Deák Ferenc-uca) 13. 1681

### Bankkölcsonöket

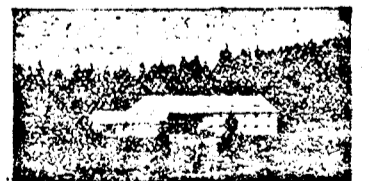
aradi házakra, földekre olosó kamat mellett, minden előzetes költés nélkül, azonnal folyósítottak.

HAASZ ALBERT Ingatlanforgalmi és bankbizományi irodája Arad, Strada Eminescu (Deák F.-u.) 12.

Alapított 1919. évben.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

**Minek utazzunk Schweiczbá?**  
Ha saját hazánkban is megtaláljuk!



**HÖHENHEIM SCHULERAU**

1028 méterre a tengerszine fölött. Brassótól autón 20 perc alatt elérhető. Prospektust kérjen:

**HÖHENHEIM-től Brasov,**  
Plața Libertății 16.

### KÜLÖNFÉLEK.

HÁZAKAT, sparherteket olosón javít. Bogza kőműves, v. Sarló-u. 37. 1858